

# BRAUN

BP 3560

BP 3550



Easy Click  
**Sensor Control**

[www.braun.com/register](http://www.braun.com/register)

Type 6085

Type 6084

Downloaded from [www.Sonmanuag.com](http://www.Sonmanuag.com). All Manuals Search And Download



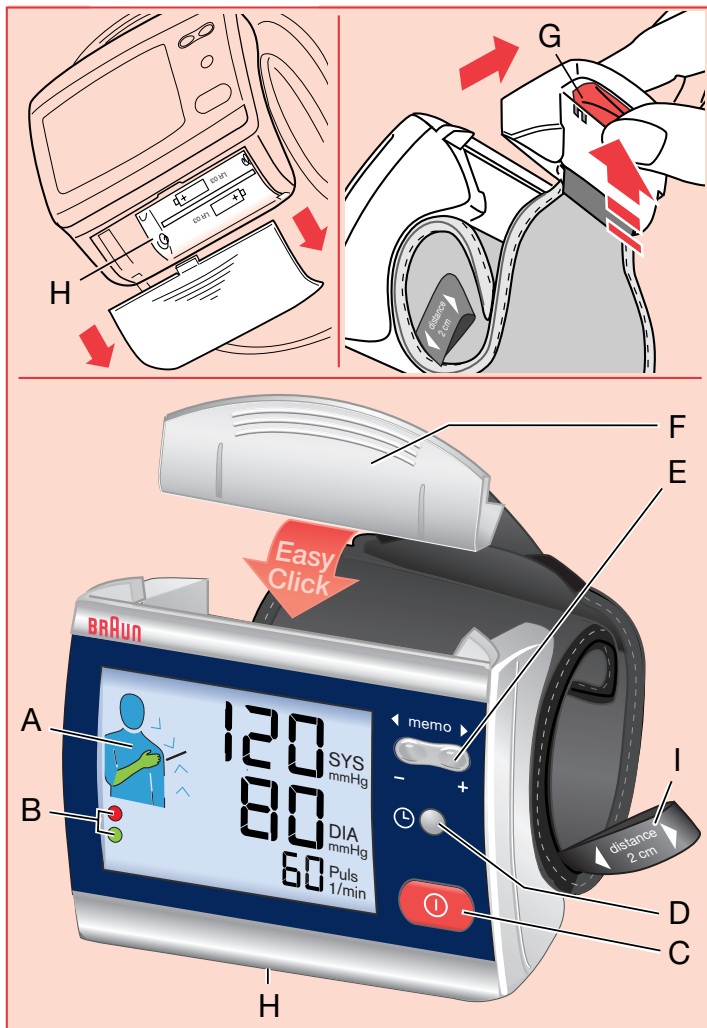
## Braun Infolines

|         |    |  |  |
|---------|----|--|--|
| English | 4  |  | <b>0800 783 70 10</b>                                |
| Türkçe  | 15 |  | <b>1 800 509 448</b>                                 |
| Русский | 25 |  | <b>0 212 473 75 85</b>                               |
| عربي    | 52 |  | <b>+7 495 258 62 70</b>                              |
| 中文      | 53 |  | <b>852-25249377</b><br>(Audio Supplies Company Ltd.) |

### Internet:

[www.braun.com](http://www.braun.com)

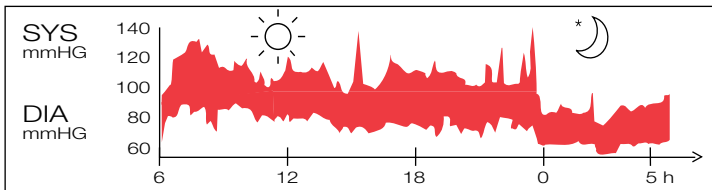
Manufactured by:  
Braun GmbH  
Frankfurter Str. 145  
61476 Kronberg /  
Germany



# English

## What you should know about blood pressure

Blood pressure constantly changes throughout the day. It rises sharply in the early morning and declines during the late morning. Blood pressure rises again in the afternoon and finally drops to a low level at night. Also, it may vary in a short period of time. Therefore, readings from successive measurements can fluctuate.



*Blood pressure readings from a healthy 31-year old male, measured at 5-minute intervals.*

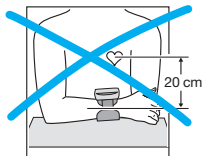
Blood pressure measured in a doctor's office only provides a momentary value. Repeated measurements at home better reflect one's actual blood pressure values under everyday conditions.

Moreover, many people have a different blood pressure when they measure at home, because they tend to be more relaxed than when in the doctor's office. Regular blood pressure measurements taken at home can provide your doctor with valuable information on your normal blood pressure values under actual «everyday» conditions.

The World Health Organisation (WHO) has set up the following standard blood pressure values when measured at resting pulse:

| Blood pressure (mmHg)           | Normal values | Mild hypertension | Severe hypertension |
|---------------------------------|---------------|-------------------|---------------------|
| SYS = systole<br>= upper value  | up to 140     | 140 – 180         | over 180            |
| DIA = diastole<br>= lower value | up to 90      | 90 – 110          | over 110            |

## What you should know about this blood pressure monitor



For accurate measurements, all wrist blood pressure monitors must be positioned at heart level. Example: If the monitor is positioned 20 cm below heart level as shown on the left (e.g. by putting the arm on a table), the reading you will obtain is approximately 15 mmHg too high.



Therefore, the Braun SensorControl has an active positioning system (A): it guides you to hold your measuring arm in the right position at heart level and gives you confirmation of correct handling after the measurement.

Additionally, your blood pressure monitor features an EasyClick cuff which automatically fastens correctly to your wrist to ensure an accurate fit for an accurate reading.

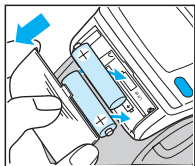


- **To ensure accurate measuring results, carefully read the complete use instructions.**
- This product is intended for household use only. Keep product and batteries away from children.
- People suffering from cardiac arrhythmia, vascular constriction, arteriosclerosis, diabetes or users of cardiac pacemakers should consult their doctor before measuring their blood pressure themselves, since deviations in blood pressure values may occur in such cases.
- Please consult your doctor in case of any doubt, especially if you are under medical treatment or receiving medication.
- The use of this blood pressure monitor is not intended as a substitute for consultation with your doctor.

## Product description

- A Positioning system
- B Confirmation system
- C On/off button
- D Select button
- E Memory button («memo»)
- F Cuff closure
- G Release button
- H Battery compartment
- I Distance aid

## Inserting batteries



- Use alkaline batteries, type LR 03 (AAA) (e.g. Duracell) as supplied with this product (or rechargeable batteries).
- Remove the battery compartment cover and insert two batteries with correct polarity (see symbol in the battery compartment (H)).
- New batteries (Duracell) will provide approximately 300 measurements.
- Only discard empty batteries. They should not be disposed of in the household waste, but at appropriate collection sites or at your dealer.

---

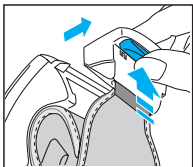
## Key rules for accurate blood pressure measurements

Correct handling is key for obtaining accurate measuring results!

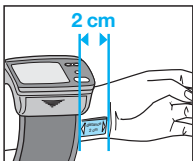
- Always take readings at the same time of day, ideally in the morning, under the same conditions.
  - Do not measure within 30 minutes after smoking, coffee or tea consumption.
  - Take off wristwatch and jewelry before fitting the appliance on the measuring arm.
  - Position the monitor 2 cm below the palm line.
  - While taking a measurement, sit down, relax, keep still, especially the hand and fingers of the measuring arm, do not move or speak.
  - Hold the appliance at heart level during the measurement.
  - Wait approximately 3 minutes before repeating a measurement.
-

## Measuring

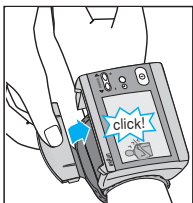
For a reliable blood pressure measurement, please follow the instructions below.



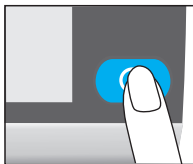
To open the cuff, press the release button (G) underneath the cuff closure.



1. Place the monitor housing on the slim side of your bare forearm with the monitor facing up. The distance aid (I) helps you to keep the required 2 cm distance to your palm line.



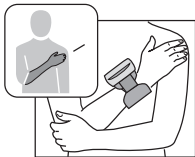
2. To close the cuff, hold the appliance against your body. Then take hold of the cuff closure, pull out the cuff and insert the cuff closure in the monitor housing until it locks into place. The cuff will adjust automatically to length needed for your wrist. Once cuff is closed, do not move the appliance anymore. If you want to change the monitor position on your arm, open and close the cuff once again.



3. Press the red on/off button (C).



4. Put the hand with the appliance on the other upper arm as shown. **Slowly move the hand upward along the upper arm.** Watch the positioning system (A) and move your hand up or down according to the direction of the arrow shown.

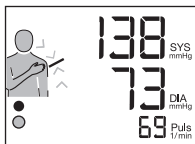


5. The positioning system (A) shown on the left and a beep confirm that you have reached the right measuring position. The measurement will start automatically. When the measurement is complete, a beep will sound again, and the reading is displayed along with the feedback from the confirmation system (B):

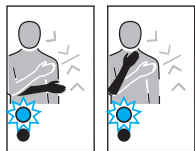
**Upper (systolic) value**  
**Lower (diastolic) value**  
**Pulse**

### Confirmation system (B)

The green dot in the lower left corner of the display confirms that the measurement conditions have been okay. If not okay, a red dot is flashing and the positioning system (flashing arm) shows the reason for the measuring error:



Measuring arm: too low . . . too high



Arm movement during measurement



### Please note:

- In case of system errors or handling mistakes, the display will show an error code, instead of giving you inaccurate results (for details, please see section «What to do if...»).
- 15 seconds after switching on the appliance, the measuring process will start automatically, even if the appropriate measuring position has not been reached.





## Turning off

Press the on/off button to turn the product off. Otherwise the product will turn off automatically after 2 minutes.

## Memory mode

Your blood pressure monitor can store the readings of 100 measurements (BP 3550 model: 80 measurements). Storing is done automatically after each completed measurement. The memory is non-volatile. This means that you will not lose stored data when changing batteries. The memory cannot be cleared. Once the memory is full, the oldest values will be overwritten.

### Recalling stored readings

To recall stored readings, first turn the product off, then press the memory button (E). A single push (◀ or ▶) will recall the latest reading. The lower display line successively shows memory index and pulse on the one hand and date and time of the respective measurement on the other hand. The memory reading also includes the feedback from the confirmation system as described above.

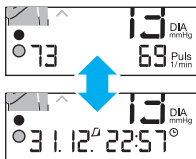
Repeatedly pressing the memory button (E) will call up one by one all stored readings:

- ◀ (-) towards older readings
- ▶ (+) towards younger readings

### Scrolling

Keep one side of the memory button pressed for scrolling through the memory.

Press the on/off button (C) to exit the memory mode.



## Select mode

### Setting date and time



First turn off the appliance. Push the select button (D) for longer than 3 seconds to enter the select mode. Wait for a confirmation beep. The day position of the displayed date starts flashing. Using the memory button (E), you can adjust the date. Press the select button again to make the month position flash, adjust it using the memory button. Press the select button again and proceed the same way to adjust the time (hour/minute).

After having changed date and time, press the on/off button (C) to confirm. The device will then turn off.

### Deactivating the positioning system (A)

Should you wish to deactivate the positioning system (e.g. because you want to measure while lying down), proceed as follows:



Turn off the product. Push the select button (D) for longer than 3 seconds and wait for the confirmation beep. The display shows the date and time settings. Then repeatedly press the select button until the positioning system symbol (  $\frac{2}{4}$  ) will be displayed next to a flashing «ON».

Press one side of the memory button to change the setting from  
«ON» (positioning system activated) to  
«OFF» (positioning system deactivated).

To confirm the change of setting, press the on/off button (C).

### Please note:

Unless you confirm a modified setting by pressing the on/off button, the appliance will turn off automatically after 2 minutes without adapting the modified setting.

## Storage and cleaning

Clean the product with a soft, slightly damp cloth. Stains on the cuff can be carefully removed with damp cloth. Do not wash or dry clean the cuff. Do not store the product in a place exposed to direct sunlight or high humidity.


## Calibration

This product has been calibrated at the time of manufacture. If used according to the use instructions, periodic re-calibration is not required. If at any time, you question the measuring accuracy, please contact a Braun Service Centre.

Manufacturing date is given by the LOT number on the back of the product. The first number after LOT represents the last digit of the year of manufacture. The next three digits give the day of the year of manufacture.

An example: LOT 4116 xx xx – this product has been manufactured on the 116th day of the year 2004.

## What to do if ...

| Problem  | Reason   | Solution  |
|--|--|---|
| <br>(flashing) | Batteries are flat. Memory readings can be called up. Measurements are not possible.                       | Insert new batteries.   |
| e.g. Error<br>.....  | Error codes 01-29: Device may not be correctly positioned on the wrist.                                    | Refit device and repeat measurement as shown and described under «Measuring».   |
| e.g. Error<br>.....  | Error codes 30 and higher: System error  | Repeat measurement. If problem persists, have device checked at a Braun Service Centre.   |
| Measurement or inflation does not start instantly.   | Right measuring position was not reached.  | Repeat measurement as shown and described under «Measuring» or deactivate the positioning system (A).   |
| Readings from repeated measurements differ considerably.                                       | Blood pressure is a fluctuating value. For healthy adults, deviations of about 10 to 20 mmHg are possible. | none  |
|  | Cuff is not properly fitted.   | Ensure that the appliance is fitted as follows: <ul style="list-style-type: none"> <li>- on top of the slim side of the forearm</li> <li>- with the display on top</li> <li>- with the battery compartment facing the user's body</li> <li>- approx. 2 cm away from the thumb root</li> </ul> |
|  | Readings were not consistently taken at heart level.   | For each measurement, proceed exactly as shown and described under «Measuring».   |
|  | Talking, coughing, laughing, moving etc. when measuring will influence the reading.                        | While measuring, relax, keep still, do not move, or speak.  |
| Prior to a measurement, the positioning system (A) on the display does not work.               | Positioning system (A) is deactivated.   | Refer to the chapter «Select mode» to activate the positioning system (A).  |

## Specifications

|                             |  |
|-----------------------------|--|
| Model:                      | BP 3560/BP 3550  |
| Operation principle:        | Oscillometric method   |
| Display:                    | Liquid Crystal Display   |
| Measuring range:            | 0 – 320 mmHg (cuff pressure)   |
| Blood pressure measurement: | 30 mmHg (minimum diastolic value)<br>250 mmHg (maximum systolic value) |
| Pulse rate:                 | 30 – 150 / min   |
| Laboratory accuracy:        | ± 3 mmHg (cuff pressure)<br>± 5 % of reading (pulse rate)              |
| Inflation:                  | Automatic, soft, adapted to blood pressure                             |
| Power supply:               | 2 batteries, type LR 03 (AAA)<br>(e.g. Duracell)                       |
| Operating temperature:      | + 10 °C to + 40 °C   |
| Storage temperature:        | - 20 °C to + 60 °C   |
| Humidity:                   | Up to 85% r.h.   |
| Cuff:                       | Suitable for wrist circumference of<br>13.5 to 20 cm                   |


If device is not used within specified temperature and humidity ranges the technical accuracy can not be ensured.



Type BF equipment

Subject to change without notice.

This appliance conforms to the following standards:  
DIN EN 60601-1: 3/96 «Medical electrical equipment» –  
Part 1: General requirements for safety  
DIN EN 1060-1: 12/95, AMD 1 09/02 «Non-invasive sphygmomanometers» –  
Part 1: General requirements  
DIN EN 1060-3: 9/97 «Non-invasive sphygmomanometers» –  
Part 3: Supplementary requirements for electro-mechanical blood pressure measuring systems

 This product conforms to the provisions of the EC directive 93 /42 / EEC (Medical Device Directive).

MEDICAL ELECTRICAL EQUIPMENT needs special precautions regarding EMC. For detailed description of EMC requirements please contact the Braun Infoline (see page 2).

Portable and mobile RF communications equipment can affect MEDICAL ELECTRICAL EQUIPMENT.



Please do not dispose of the product in the household waste at the end of its useful life. Disposal can take place at a Braun Service Centre or at appropriate collection points provided in your country.

## Guarantee

We grant 2 years guarantee on the product commencing on the date of purchase. Within the guarantee period we will eliminate, free of charge, any defects in the appliance resulting from faults in materials or workmanship, either by repairing or replacing the complete appliance as we may choose.

This guarantee extends to every country where this appliance is supplied by Braun or its appointed distributor. This guarantee does not cover: damage due to improper use, normal wear or use as well as defects that have a negligible effect on the value or operation of the appliance. The guarantee becomes void if repairs are undertaken by unauthorised persons and if original Braun parts are not used.

To obtain service within the guarantee period, hand in or send the complete appliance with your sales receipt to an authorised Braun Customer Service Centre.

## For UK only:

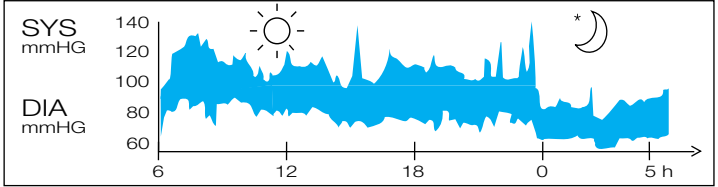
This guarantee in no way affects your rights under statutory law.

Download from [Www.Somanuals.com](http://Www.Somanuals.com). All Manuals Search And Download.

# Türkçe

## Tansiyon hakkında bilmeniz gerekenler

Tansiyon, gün boyunca sürekli olarak değişir. Sabah erken saatlerde aniden yükselir ve sabahın geç saatlerinde düşer. Öğleden sonra tekrar yükselir ve gece düşük seviyelerde seyrederek. Kısa zaman aralıkları içinde bile çeşitlilik gösterebilir. Dolayısıyla, tansiyon ölçümleri farklı sonuçlar verebilir.



5 dakikalık aralıklarla ölçülmüş 31 yaşındaki sağlıklı bir erkeğin tansiyonu.

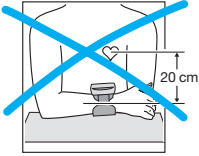
Çoğu insanın tansiyon değerleri evde ölçüldüğünde doktor muayenehanesinde yapılan ölçümlerden farklı sonuç verir çünkü evde doktor muayenehanesinde olduklarından daha rahat hissederler.

Evde günlük koşullar altında yapılan düzenli tansiyon ölçümleri, doktorunuza tansiyonunuz hakkında önemli bilgiler sağlar ve takibini kolaylaştırır.

Dünya Sağlık Organizasyonu tarafından dinlenme pozisyonunda saptanan standart tansiyon değerleri aşağıdaki gibidir:

| Tansiyon (mmHg)                  | Normal      | Orta      | Yüksek    |
|----------------------------------|-------------|-----------|-----------|
| SYS = büyük tansiyon = üst değer | 140 a kadar | 140 – 180 | 180 üzeri |
| DIA = küçük tansiyon = alt değer | 90 a kadar  | 90 – 110  | 110 üzeri |

## Bu tansiyon ölçer hakkında bilmeniz gerekenler



Doğru ölçüm için bütün tansiyon ölçerler kalp seviyesinde pozisyonlandırılmalıdır. Örnek: Eğer alet, solda görüldüğü gibi kalp seviyesinden 20 cm aşağıda pozisyonlandırılırsa (mesela kolunuzu masanın üzerine koyarak), elde edeceğiniz ölçüm yaklaşık olarak 15 mmHg yüksektir.

Böylelikle, Braun SensorControl aktif konumlandırma sistemine sahiptir (A): ölçüm yaptığınız kolu kalp hizasında doğru pozisyonda tutmanız için sizi yönlendirir ve ölçüm sonunda size doğru tutuş için teyit verir.

Ayrıca, tansiyon ölçeriniz EasyClick bileklik özelliği sayesinde bileğinizin çevresine otomatik olarak doğru bir biçimde oturarak doğru ölçüm sağlar.



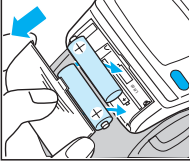
- **Doğru ölçüm sonuçları almak için, tüm kullanma talimatlarını dikkatlice okuyunuz.**
- Bu ürün sadece evde kullanım için üretilmiştir. Aletinizi ve pillerini çocuklardan uzak tutun.
- Kalpte ritim bozukluğundan, şeker hastalığından, damar sertliğinden şikayeti olanlar ve kalp pili kullananların, bu gibi durumlarda ölçüm değerlerinde sapmalar olabileceğinden ölçüm yapmadan önce doktorlarına danışmaları tavsiye edilir.
- Şüphelendiğiniz herhangi bir durumda doktorunuzla temasa geçin. (Özellikle tedavi görüyor ya da ilaç alıyorsanız.)
- Bu tansiyon ölçerin amacı doktor konsültasyonunun yerine geçmek değildir.



## Ürün tanımı

- A Konumlandırma sistemi
- B Teyit sistemi
- C Açma/Kapama düğmesi
- D Select düğmesi
- E Hafıza düğmesi («memo»)
- F Bileklik kapama ucu
- G Serbest bırakma düğmesi
- H Pil bölmesi
- I Mesafe yardımı

## Pilleri yerleştirme



- Ürünün içindeki gibi LR 03 (AAA) tipi alkalin piller (örn: Duracell) (ya da şarj edilebilir piller) kullanın.
- Pil bölmesi kapağını çıkarın ve pilleri kutuplarına uygun olarak yerleştirin (Pil bölümündeki işaretlere bakabilirsiniz (H)).
- Yeni piller (Duracell) ile 300 ölçüm yapabilirsiniz.
- Sadece boş pilleri atın. Piller ev çöplüğüne atılmamalıdır. Özel pil çöplerine atılmalıdır.



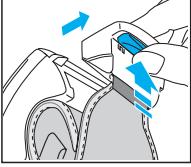
## Doğru ölçüm için önemli kurallar

Kesin ölçüm sonuçları almak için doğru tutuş çok önemlidir.

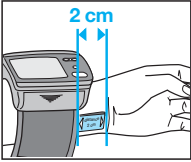
- Ölçümü her zaman günün aynı saatinde ve aynı koşullar altında yapınız.
- Çay, kahve ve sigara tüketiminden en az yarım saat sonra ölçüm yapınız.
- Tansiyon ölçerken üzerinde saat veya herhangi bir mücevherat olmamalıdır.
- Cihazı avuç başlangıcı çizgisinden 2 cm geriye takınız.
- Ölçüm alırken, oturun, rahatlayın, hareket etmeyin, özellikle ölçüm yaptığınız elinizi ve parmaklarınızı kıpırdatmayın ve konuşmayın.
- Ölçüm sırasında cihazı kalp hizasında tutun.
- İki ölçüm arasında en az 3 dakika bekleyiniz.

## Ölçüm işlemi

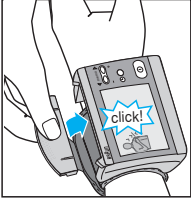
Güvenilir bir tansiyon ölçümü için, aşağıdaki talimatlara uyunuz.



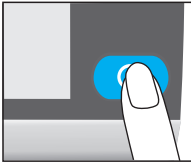
Bilekliği açmak için bileklik ucunun altındaki düğmeye basın (G).



1. Ekranın yuvasını kolunuzun bileğe yakın çıplak bölgesine, ekran yukarı bakıyor şekilde yerleştirin. Mesafe yardımı (I), gerekli olan avuç başlangıç çizginize 2 cm uzaklığı korumanızı sağlar.



2. Bilekliği kapamak için, cihazı vücudunuza doğru tutun. Bilekliğin ucunu tutun, çekin ve kiletlenene kadar ekranın yuvasına sokun. Bileklik bileğin çevresinin ihtiyacı olan uzunluğuna göre otomatik olarak ayarlanacaktır. Bileklik kapandıktan sonra, cihazı daha fazla hareket ettirmeyin. Eğer kolunuzdaki ekranın konumunu değiştirmek istiyorsanız, bilekliği bir kez daha açın ve kapayın.



3. Kırmızı Açma/Kapama düğmesine basın (C).



4. Cihazın olduğu elinizi diğer kolunuzun yukarı kısmına gösterildiği şekilde koyunuz. **Yavaşça elinizi kolunuzun yukarisına doğru hareket ettirin.** Konumlandırma sistemine (A) bakın ve okun gösterdiği şekilde elinizi yukarı ya da aşağı doğru hareket ettirin.

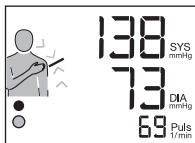


5. Sol tarafta gözüken konumlandırma sistemi (A) ve bip sesi sizin doğru ölçüm konumuna ulaştığınızı teyit eder. Ölçüm otomatik olarak başlayacaktır. Ölçüm tamamlandığında, bir bip sesi daha gelecektir ve ekrandaki ölçüm, teyit sistemine ait geribildirim ile beraber ekranda gözükecektir.

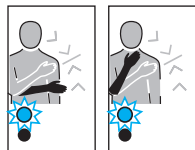
**Üst (büyük tansiyon) değer**  
**Alt (küçük tansiyon) değer**  
**Nabız**

### Teyit sistemi (B)

Ekranın sol alt köşesindeki yeşil nokta ölçüm koşullarının tamam olduğunu teyit eder. Eğer tamam değilse, kırmızı nokta yanıp sönecektir ve konumlandırma sistemi (yanıp sönen kol) ölçüm hatasının sebebini gösterir.



Ölçüm yapan kol: Çok yukarıda . . . çok aşağıda



Ölçüm sırasındaki kol hareketi



### Lütfen dikkat edin:

- Sistem ya da tutuş hataları meydana gelirse, size hatalı ölçüm vermektense, ekran bir hata kodu gösterecektir (detaylar için, lütfen «Herhangi bir problem söz konusuysa ne yapılmalıdır?»).
- Alet açıldıktan 15 saniye sonra doğru ölçüm pozisyonuna gelmediyse bile otomatik olarak kendisi ölçümü başlatır.



## Kapatma

Aleti kapatmak için Açma/Kapama düğmesine basın. Aksi takdirde alet kendini 2 dakika içinde otomatik olarak kapatacaktır.

## Hafıza

Tansiyon ölçerinizin hafızası 100 ölçüm kapasitesindedir (BP 3550 Modeli: 80 ölçüm). Her ölçüm otomatik olarak hafızaya alınır. Hafıza değişken değildir. Böylece pil değiştirenken hafızadaki ölçümleri kaybetmemiş olursunuz. Hafızadaki ölçümler silinemez. Hafıza dolduğunda en eski ölçümlerden başlayarak yeni ölçümler üzerlerine kaydedilir.

### Hafızadaki ölçümleri görmek için

Hafızadaki ölçümleri görmek için, ilk olarak cihazı kapayın, sonra hafıza düğmesine (E) basın. Bir kerelik basım (◀ ya ▶) en son ölçümü gösterecektir. Daha aşağıdaki ekran çizgisi bir tarafta ardı ardına hafızaya alınmış ölçümü ve nabız atışını, diğer tarafta da bu ölçümün tarih ve zamanını gösterir. Hafızaya alınmış ölçüm ayrıca yukarıda anlatılan teyit sistemine ait geribildirim de içerir.

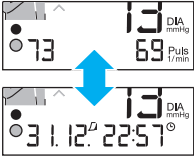
Hafıza düğmesine sürekli basarsanız (E) geçmiş ölçümleri birer birer ekranda görebilirsiniz:

- ◀ (-) daha eski ölçümlere doğru
- ▶ (+) daha yeni ölçümlere doğru

### Eski değerleri sıralama

Hafıza düğmesinin bir tarafına sürekli bastığınızda hafıza değerlerine göz atabilirsiniz.

Hafıza konumundan çıkmak için Açma/Kapama (C) düğmesine basın.




## Seçim (select) modu

### Tarih ve zaman ayarı

Önce aleti kapatın. Seçim yapabilmek için (select) tuşuna (D) 3 saniyeden fazla basın. Onay sinyali için bekleyin. Tarih göstergesinin günü gösteren bölümü yanıp sönmeye başlar. Hafıza düğmesini kullanarak (E), tarihi ayarlayabilirsiniz. Ayı gösteren bölümün yanıp sönmesi için (select) tuşuna tekrar basın. Hafıza tuşunu kullanarak ayarlayın. Zamanı (saat/dakika) ayarlamak için tekrar (select) tuşuna basın ve aynı işlemi gerçekleştirin.

Tarih ve zamanı değiştirdikten sonra Açma/Kapama (C) düğmesine tekrar basarak değişikimi onaylayın. Sonra, alet kapanacaktır.

### Konulandırma sistemini (A) devre dışı bırakmak

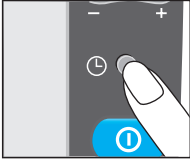
Eğer konumlandırma sistemini devre dışı bırakmak isterseniz (örneğin, uzanarak ölçüm yapmak istediğiniz zaman), şu şekilde ilerleyin: Cihazı kapayınız. Seçim (select) düğmesine (D) 3 saniyeden fazla basılı tutun ve teyit bipini bekleyin. Ekran tarih ve zaman ayarlarını gösterecektir. Yanıp sönen «ON»'un yanında konumlandırma sistemi sembolü (  ) gözüken kadar seçim (select) düğmesine tekrar tekrar basınız.

«ON»'dan (konumlandırma sistemi açık)  
«OFF»'a (konumlandırma sistemi kapalı)  
getirmek için hafıza düğmesinin bir tarafına basınız.

Değişikliği onaylamak için Açma/Kapama tuşuna basın (C).

### Lütfen dikkate alın:

Eğer yaptığınız bir değişiklikten sonra değişikliği onaylamak için Açma/Kapama tuşuna basmazsanız alet kendi kendine 2 dakika sonra değişikliklere uyum sağlamadan kapanır.



## Saklama ve temizleme


Aleti yumuşak ve az nemli bir bezle temizleyin. Bilekliğin üzerindeki lekeler nemli bezle kolayca temizlenebilir. Bilekliği yıkamayın veya kuru temizlemeyin. Ürünü yüksek nem ve güneş ışığına maruz bırakmayın.

## Ayarlama

Bu ürünün ayarları üretim aşamasında yapılmıştır. Eğer kullanım talimatlarına göre kullanılırsa tekrar ayarlamaya gerek kalmaz. Ürünün güvenilirliğinden şüphe duyduğunuz anda lütfen bir Braun Yetkili Servisi'ne başvurunuz.

Üretim tarihi ürünün arkasındaki LOT numarasıyla belirtilmiştir. LOT'tan sonraki ilk sayı üretim yılının son rakamını temsil eder. Sonraki 3 rakam üretim yılının kaçınıcı gününde üretildiğini gösterir. Örnek: LOT 4116 xx xx- Bu ürün 2004 yılının 116. Gününde üretilmiştir.

## Herhangi bir problem söz konusuysa ne yapılmalıdır?

| Problem  | Sebebe   | Çözüm   |
|--|--|---|
| <br>(yanıp sönme) | Piller bitmiştir. Hafızadaki ölçümlere bakılabilir. Ölçüm yapılamaz. | Yeni piller koyulmalıdır.   |
| Örnek<br>Error<br>.....  | Hata kodu 01–29:<br>Alet bileğe tam oturmamış olabilir.              | Aleti tekrar yerleştirin ve ölçümü «Ölçüm işlemi» bölümünde anlatıldığı gibi tekrarlayın.   |
| Örnek<br>Error<br>.....  | Hata kodu 30 ya da yukarısı:<br>Sistem hatası                        | Ölçümü tekrarlayın. Eğer problem devam ederse Braun Yetkili Servisi'ne götürün.   |
| Şişme ya da ölçüm hemen başlamıyorsa.  | Doğru ölçüm pozisyonuna gelinememiştir.                              | «Ölçüm işlemi» alma nın altında anlatıldığı ve gösterildiği gibi ölçümü tekrarlayın ya da konumlandırma sistemini (A) devre dışı bırakın. |

| Problem  | SebeP  | Çözüm  |
|--|--|--|
| Arka arkaya tekrarlanan ölçümlerin farklılık göstermesi.         | Tansiyon sürekli deęişen bir deęerdir. Yetişkinlerde 10 ile 20 mmHg arasındaki deęişimler normaldir. | Yok  |
|  | Bileklik doęru bir biçimde oturmamıştır.   | Aletin ařaęıdaki kurallara göre yerleřtirildięinden emin olun:<br>– bileęin yan kısmının üst tarafına yerleřmelidir<br>– ekran üst tarafta kalmalıdır<br>– pil bölmesi kullanıcının vücuduyla karřılıklı kalmalıdır<br>– bař parmaęının alt kısmından yaklaşık 2 cm uzaęa yerleřtirilmelidir |
|  | Ölçümler istikrarlı bir biçimde kalp seviyesinden yapılmadıysa.                                      | Her ölçüm için «Ölçüm işlemi» bölümünde tarif edilen gibi hareket ediniz.  |
|  | Ölçüm sırasında konuşmak, gülmek, hareket etmek, vs. ölçümü etkileyecektir.                          | Ölçüm sırasında rahatlayın, hareket etmeyin ve konuşmayın.   |
| Ölçüm öncesinde, ekrandaki konumlandırma sistemi (A) çalışmıyor. | Konumlandırma sistemi (A) devre dıřı bırakıldı.  | Konumlandırma sistemini (A) aktif hale getirmek için «Seçim (select) modu» bölümüne bakınız.   |

## Özellikler

|                        |  |
|------------------------|--|
| Model:                 | BP 3560/BP 3550  |
| Çalışma prensibi:      | Oscillometric metot  |
| Ekran:                 | Likit Kristal Gösterge   |
| Ölçüm aralığı:         | 0 – 320 mmHg (bileklik basıncı)  |
| Tansiyon ölçümü:       | 30 mmHg (minimum küçük tansiyon deęeri)<br>250 mmHg (maksimum büyük tansiyon deęeri) |
| Nabız sayımı           | 30 – 150 / min   |
| Laboratuvar doęruluęu: | ± 3 mmHg (bileklik basıncı)<br>Ölçümün %± 5 deęeri (nabız sayımı)                    |
| Şişme:                 | Otomatik, yumuřak, tansiyon ölçmeye uyumlu   |

|                                |  |
|--------------------------------|--|
| Güç kaynağı:                   | 2 adet LR 03 (AAA) pil (ör: Duracell)                  |
| İşlem sırasındaki ortam ısısı: | + 10 °C den + 40 °C ye                                 |
| Saklama için ortam ısısı:      | - 20 °C den + 60 °C ye                                 |
| Nemlilik:                      | %85 r.h. ye kadar                                      |
| Bileklik:                      | 13,5 den 20 cm e kadar olan bilek çevresine uyumludur. |

Cihaz belirtilen ısıda ve nem oranında kullanılmadığı takdirde doğru sonuç, teknik olarak elde edilemeyebilir.



BF tipi malzeme

Bildirim yapılmadan değişiklik yapılabilir.

Bu cihaz belirtilen standartlara uygundur.

DIN EN 60601-1:3/96 «Medikal elektrikli cihazlar» –

1. Bölüm: Güvenlik için beklenen genel hususlar

DIN EN 1060-1:12/95, AMD 1 09/02 «Non-invasive sphygmomanometers» –

1. Bölüm: Genel gereksinimler

DIN EN 1060-3:9/97 «Non-invasive sphygmomanometers» –

3. Bölüm: Elektro-mekanik tansiyon ölçme sistemleri için destek gereksinimleri

ELEKTRİKLİ SAĞLIK CİHAZLARI, EMC ile ilgili olarak özel önlemler almanızı gerektirir. EMC kurallarının daha detaylı tanımlamaları için lütfen Braun Bilgi hattı ile irtibata geçiniz (bakınız sayfa 2).

Taşınabilir ve mobil RF iletişim cihazları ELEKTRİKLİ SAĞLIK CİHAZLARINI etkileyebilir.

Bakanlıkça tespit ve ilan edilen kullanım ömrü 10 yıldır.

Üretici firma ve CE işareti uygunluk değerlendirme kuruluşu:

**Braun GmbH**

**Frankfurter Straße 145, 61476 Kronberg / Germany**

**☎ (49) 6173 30 0, Fax (49) 6173 30 28 75**

Procter & Gamble Satış ve Dağıtım Ltd. Şti. Serin Sok. No: 9 34752 İçerenköy/İstanbul tarafından ithal edilmiştir.

P&G Tüketici Hizmetleri

0 212 473 75 85,

destek@gillette.com



TS12643

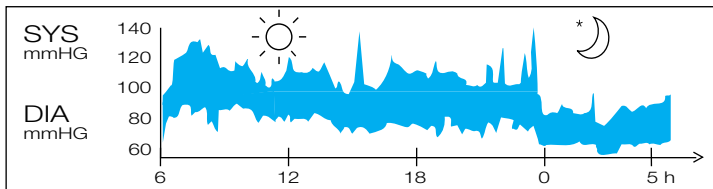
Download from Www.Somanuals.com. All Manuals Search And Download.



# Русский

## Что Вы должны знать о кровяном давлении

Наше кровяное давление непрерывно изменяется в течение суток. Оно резко возрастает рано утром, затем к полудню снижается. После полудня оно снова возрастает и, наконец, снижается к ночи. По этой причине результаты многократных измерений в течение суток колеблются.



*Кровяное давление, измеренное многократно через каждые 5 минут, у здорового 31-летнего мужчины.*

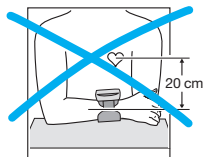
Кровяное давление, измеренное в кабинете врача, дает информацию лишь о конкретном моменте. Многократные измерения, проведенные в домашних условиях, позволяют с большей точностью представить действительные значения кровяного давления.

У многих людей показания кровяного давления, измеренные доктором, отличаются от показаний, которые получаются при измерении кровяного давления самостоятельно дома, так как в домашних условиях люди находятся в более расслабленном состоянии, чем в кабинете врача. Регулярно измеряя Ваше собственное давление дома, Вы можете предоставить своему врачу ценную информацию о действительных «каждодневных» величинах Вашего кровяного давления.

Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ) установила следующие стандартные значения кровяного давления, измеряемые при нормальном пульсе:

| Кровяное давление (мм. ртутного столба) | Нормальные величины | Повышенное кровяное давление | Высокое кровяное давление |
|---|---------------------|------------------------------|---------------------------|
| SYS = систолическое = верхняя величина  | до 140              | 140 – 180                    | выше 180                  |
| DIA = диастолическое = нижняя величина  | до 90               | 90 – 110                     | выше 110                  |

## Что Вы должны знать о данном приборе для измерения давления



Для точного измерения кровяного давления на запястье необходимо располагать прибор в надлежащем положении – на уровне сердца. Пример: Если прибор расположен на 20 см ниже уровня сердца, как показано слева (в случае, если рука лежит на столе), результат измерения будет примерно на 15 мм рт. ст. выше.



Поэтому Braun SensorControl оснащен Активной системой позиционирования (А), позволяющей верно установить руку относительно уровня сердца и подтверждающей (после окончания измерения) корректность размещения руки.

Кроме того, манжета EasyClick Вашего монитора для измерения кровяного давления автоматически защелкивается на запястье и плотно прилегает к руке, что способствует точности измерений.

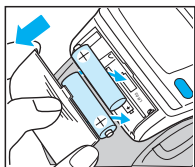


- **Для того, чтобы получить точные показания прибора, необходимо внимательно прочитать Инструкцию.**
- Настоящий прибор предназначен только для бытового использования. Храните прибор и батарейки в местах, не доступных для детей.
- Люди, страдающие сердечной аритмией, сужением сосудов, атеросклерозом конечностей, диабетом, а также те, кто пользуется кардиостимуляторами, должны проконсультироваться со своим врачом, прежде чем приступить к самостоятельному измерению своего кровяного давления, поскольку в таких случаях при измерениях могут быть получены другие значения.
- Если Вы проходите курс лечения или принимаете лекарства, то в случае каких-либо сомнений Вам следует проконсультироваться со своим врачом.
- Использование данного прибора для измерения кровяного давления не должно заменять консультаций с врачом.

## Описание прибора

- A Датчик Положения
- B Подтверждение результата
- C Кнопка (Включено/Выключено)
- D Кнопка выбора
- E Кнопка памяти («memo»)
- F Застежка манжеты
- G Кнопка сброса
- H Отсек для батареек
- I Ярлычок (указатель расстояния)

## Установка батареек



- Пользуйтесь только щелочными батарейками типа LR 03 (AAA) (например, Duracell-Ultra), которые поставляются вместе с прибором (или перезаряжаемые батарейки).
- Снимите крышку с отсека для батареек и вставьте две батарейки, соблюдая правильную полярность: см. Метки в отсеке для батареек (H).
- Новые батарейки (Duracell-Ultra) позволяют провести приблизительно 300 измерений.
- Не выбрасывайте отработанные батарейки в бытовой мусор. Их следует сдавать в специальные места сбора или в представительство фирмы.

---

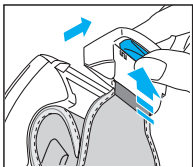
## Основные правила точного измерения кровяного давления

Правильное использование прибора – ключ к получению точных результатов измерений!

- Снимайте показания всегда в одно и то же время дня, желательно утром, при одинаковых условиях.
- Не следует измерять давление в течение получаса после того, как Вы выкурили сигарету, выпили чай или кофе.
- При проведении измерения следует сесть, расслабиться, быть спокойным, не двигаться и не говорить.
- Прибор необходимо разместить на расстоянии двух сантиметров от линии кисти.
- При проведении измерения следует сесть, расслабиться, быть спокойным, не двигаться и не говорить.
- Держите прибор на уровне сердца.
- Прежде чем повторить измерение, подождите примерно 3 минуты.

## Измерение кровяного давления

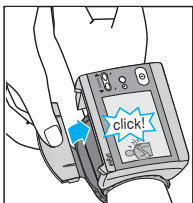
Для получения достоверных результатов измерений давления, пожалуйста, следуйте инструкции.



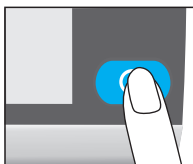
Для того, чтобы открыть манжету, нажмите кнопку сброса (G) под застежкой манжеты.



1. Разместите прибор на узкой стороне вашего запястья, монитор при этом смотрит вверх. Ярлычок (указатель расстояния) (I) поможет Вам разместить прибор как раз на требуемом расстоянии: 2 см от линии кисти.



2. Для того, чтобы защелкнуть манжету, возьмите застежку манжеты и вставьте ее в место крепления. Манжета автоматически настроится на длину, необходимую для обхвата Вашего запястья. После того, как манжета защелкнулась, не перемещайте прибор на запястье. Для изменения положения прибора на руке откройте и закройте манжету еще раз.



3. Нажмите красную кнопку (Включено/Выключено) (C).



4. Положите руку с прибором на другую руку, как показано на рисунке. **Медленно перемещайте руку с прибором вверх.** Следите за датчиком позиции (A) и перемещайте руку вверх или вниз в соответствии с направлением стрелки.

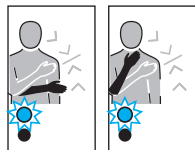
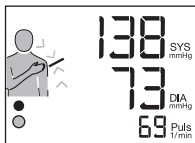


5. Иконка датчика позиции на экране слева и звуковой сигнал подтверждают, что Вы приняли надлежащее положение. Измерение начнется автоматически. Когда измерение закончено, сигнал раздастся снова и результат измерения появится на экране вместе с подтверждением корректности результата (B).

**Верхняя (систолическая) величина**  
**Нижняя (диастолическая) величина**  
**Пульс**

### Подтверждение результата (B)

Точка зеленого цвета в нижнем левом углу дисплея подтверждает, что условия измерения были правильными. Если это не так, мигает красная точка, и датчик позиции покажет причину ошибки измерения.



Рука с прибором была слишком низко . . . слишком высоко



Рука двигалась во время измерения

### Важно:

- В случае возникновения системных ошибок, на дисплее будет отображаться не неверный результат, а код ошибки (подробнее в главе «Что делать если...»).
- Через 15 секунд после включения прибора измерение начнется автоматически, даже если надлежащее положение руки не было еще найдено.



## Выключение

Чтобы выключить прибор, нажмите кнопку (С). Если прибор не выключить вручную, он отключится автоматически приблизительно через 2 минуты.

## Функция памяти

Прибор автоматически запоминает результаты последних 100 измерений (модель ВР 3550: 80 последних измерений).

Сохранение результата происходит автоматически после измерения. Данные не теряются в случае замены батареек. Память не стирается. Если память заполнена, новые измерения по мере поступления заменяют старые.

## Вызов результатов измерений

Чтобы вызвать результаты измерений сначала выключите прибор, затем нажмите кнопку «memo» (Е). Нажав один раз (◀ или ▶) можно вызвать значение последнего измерения. Внизу экрана с одной стороны мы видим показатели измерения давления и пульса, с другой стороны, дату и время измерения, а также подтверждение правильности проведенного измерения.

Последовательно нажимая одну сторону кнопки (Е) можно просмотреть один за другим все сохраненные результаты:

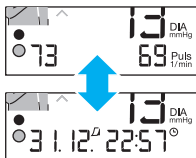
◀ (-) к более старым

▶ (+) к последним

## Быстрый просмотр

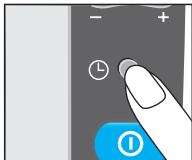
Нажмите одну сторону кнопки памяти и не отпускайте для быстрого просмотра сохраненных результатов.

Нажмите красную кнопку (Включено/Выключено) (С), чтобы выйти из памяти.



## Настройки

### Установка даты и времени




Сначала выключите прибор. Нажмите кнопку выбора (D) и держите более 3 секунд, чтобы войти в режим выбора. Дождитесь звукового сигнала. Дата начнет мигать. Вы можете изменить дату, используя кнопку памяти (E). Снова нажмите кнопку выбора, чтобы замигала цифра месяца, произведите изменения с помощью кнопки памяти.

Вновь нажмите кнопку выбора и проделайте то же самое для настройки времени (часы/минуты).

После изменения даты и времени, нажмите кнопку (Включено/Выключено) (C) для подтверждения изменений. После этого прибор выключится.

### Отключение датчика позиции (A)



Если Вы желаете отключить датчик позиции (например, если Вы хотите измерить давление в позиции лежа), то сделайте следующее: Выключите прибор. Нажмите кнопку выбора (D) и держите ее более 3 секунд до звукового сигнала. На дисплее появится дата и время. Повторно нажимая кнопку выбора нужно подвести символ датчика позиции (  ) к мигающему «ON».

Нажав кнопку «тето» с одной стороны, Вы отключите датчик. На дисплее вместо «ON» появится «OFF» (отключено). Чтобы вновь включить датчик, нажмите кнопку «тето» еще раз.

Подтвердите выбранную установку, нажав кнопку (Включено/Выключено) (C).

### Важно

Если вы не подтвердите изменения установок нажатием кнопки (Включено/Выключено) (C), прибор выключится автоматически через 2 минуты, не сохранив изменения установок.


## Хранение и чистка

Корпус (чехол) прибора можно чистить влажной мягкой тканью. Пятна на манжете можно осторожно удалять влажной тканью. Манжету не следует мыть или подвергать сухой чистке. Нельзя хранить прибор в местах, где он будет подвергнут воздействию прямых солнечных лучей или где существует высокая влажность.

## Калибровка

Прибор прокалиброван во время изготовления. Если им пользоваться согласно данной инструкции, периодическая повторная калибровка не требуется. Если у Вас возникнут какие-либо сомнения относительно точности измерений, следует обратиться в Сервис-центр фирмы Braun. Дату изготовления можно определить по номеру партии, который указан на задней стороне прибора. Первая цифра этого номера соответствует последней цифре года изготовления. Следующие три цифры указывают день года. Например: LOT 4116 xx xx – это изделие было изготовлено на 116 день 2004 года.

## Что делать если ...

| Проблема   | Ситуация   | Решение  |
|--|--|--|
| <br>(мигает индикатор зарядки батареек) | Батарейки разрядились. Данные памяти можно вызвать, но измерить давление невозможно. | Заменить батарейки.  |
| e.g.<br>Error<br>.....   | Код ошибки 01-29:<br>Прибор неправильно закреплен на запястье.                       | Плотнее закрепите манжету и повторите измерение.   |
| e.g.<br>Error<br>.....   | Код ошибки 30 и выше:<br>Ошибка системы  | Повторите измерение. Если проблема сохраняется, сдайте прибор на проверку в сервисный центр Braun. |



| <b>Проблема</b>   | <b>Ситуация</b>   | <b>Решение</b>  |
|---|---|---|
| Наддув манжеты и измерение не начинаются.                                   | Надлежащее положение для точного измерения не было найдено.   | Повторите измерение согласно инструкции в главе «Измерение кровяного давления» или выключите датчик позиции (А).                                    |
| Результаты измерений значительно отличаются друг от друга.                  | Кровяное давление непрерывно изменяется. Для взрослого здорового человека отклонения в 10–20 мм рт. ст. возможны. | Никаких.  |
|   | Манжета недостаточно плотно закреплена на запястье.   | Убедитесь, что прибор закреплен следующим образом:<br>– в верхней части запястья<br>– дисплей сверху<br>– примерно в 2 см от начала большого пальца |
|   | Измерения не производились постоянно вблизи сердца.   | Каждое измерение производите в точном соответствии с инструкцией.   |
|   | Разговоры, кашель, смех, движение могут повлиять на точность измерений.   | В процессе измерений расслабьтесь, не двигайтесь и не разговаривайте.   |
| Перед началом измерения иконка датчика позиции на дисплее не высвечивается. | Датчик позиции отключен.  | Чтобы включить датчик позиции воспользуйтесь главой инструкции «Настройки».   |

## Спецификация

|                               |   |
|-------------------------------|---|
| Модель:                       | BP 3560 / BP 3550   |
| Принцип работы:               | Осциллометрический метод  |
| Индикатор:                    | Жидкокристаллический дисплей  |
| Диапазон измерения:           | 0 – 320 мм рт. ст. (давление в манжете)   |
| Измерение кровяного давления: | 30 мм рт. ст. (минимальное диастолическое давление)<br>250 мм рт. ст. (максимальное систолическое давление) |
| Значения пульса:              | от 30 до 150 ударов в минуту  |
| Точность:                     | ± 3 мм рт. ст. (давление в манжете)<br>± 5 % (частота пульса)   |
| Наддув:                       | Автоматический, комфортный, соответствующий кровяному давлению  |
| Электропитание:               | 2 щелочные батарейки, типа LR 03 (AAA) (например, Duracell Ultra)   |
| Рабочая температура:          | от + 10 °C до + 40 °C   |
| Температура хранения:         | от – 20 °C до + 60 °C   |
| Влажность:                    | Относительная влажность 85 % или ниже   |
| Манжета:                      | Пригодна для запястья окружностью 13,5 – 20 см  |

Если прибор не используется в условиях с указанными значениями температуры и влажности, техническая точность не может быть обеспечена.



Тип оборудования ВФ

В изделие могут быть внесены изменения без объявления.



Данный прибор соответствует следующим стандартам:  
DIN EN 60601-1: 3/96 «Медицинское электрооборудование» –  
Часть 1: Общие требования безопасности  
DIN EN 1060-1: 12/95, AMD 1 09/02 «Неинвазивные сфигмоманометры» –  
Часть 1: Общие требования  
DIN EN 1060-3: 9/97 «Неинвазивные сфигмоманометры» –  
Часть 3: Дополнительные требования к электро-механическим системам  
для измерения кровяного давления



Данный продукт соответствует директиве ЕС 93 /42 / ЕЕС  
(Директива для медицинских приборов).

Медицинское электрическое оборудование требует особых мер предосторожности в соответствии со стандартом EMC. Для детального ознакомления с требованиями стандарта EMC обращайтесь в информационную службу фирмы BRAUN (стр. 2).

Средства мобильной связи могут влиять на работу медицинского электрического оборудования.

### **Гарантийные обязательства фирмы Braun**

Для всех изделий мы даем гарантию на два года, начиная с момента приобретения изделия. В течение гарантийного периода мы бесплатно устраним путем ремонта, замены деталей или замены всего изделия любые заводские дефекты, вызванные недостаточным качеством материалов. В случае невозможности ремонта в гарантийный период изделие может быть заменено на новое или аналогичное в соответствии с Законом о защите прав потребителей.

Гарантия обретает силу, только если дата покупки подтверждается печатью и подписью дилера (магазина) на оригинальном гарантийном талоне Braun или на последней странице оригинальной инструкции по эксплуатации Braun, которая также может являться гарантийным талоном. Эта гарантия действительна в любой стране, в которую это изделие

Download from [Www.Somanuals.com](http://Www.Somanuals.com). All Manuals Search And Download.

поставляется фирмой Braun или назначенным дистрибьютором, и где никакие ограничения по импорту или другие правовые положения не препятствуют предоставлению гарантийного обслуживания. Осуществление гарантийного обслуживания не влияет на дату истечения срока гарантии. Гарантия на замененные части истекает в момент истечения гарантии на данное изделие. Гарантия не покрывает повреждения, вызванные неправильным использованием (см. также список ниже) нормальный износ бритвенных сеток и ножей, дефекты, оказывающие незначительный эффект на качество работы прибора. Эта гарантия теряет силу, если ремонт производился не уполномоченным на то лицом и если использованы не оригинальные детали фирмы Braun. В случае предъявления рекламации по условиям данной гарантии, передайте изделие целиком вместе с гарантийным талоном в любой из центров сервисного обслуживания фирмы Braun.

Все другие требования, включая требования возмещения убытков, исключаются, если наша ответственность не установлена в законном порядке. Рекламации, связанные с коммерческим контрактом с продавцом не попадают под эту гарантию.

#### **Случаи, на которые гарантия не распространяется:**

- дефекты, вызванные форс-мажорными обстоятельствами;
- использование в профессиональных целях;
- нарушение требований инструкции по эксплуатации;
- неправильная установка напряжения питающей сети (если это требуется);
- внесение технических изменений;
- механические повреждения;
- повреждения по вине животных (в том числе грызунов и насекомых);
- для приборов, работающих от батареек – работа с неподходящими или истощенными батарейками, любые повреждения, вызванные истощенными или текущими батарейками (советуем пользоваться только предохраненными от вытекания батарейками);
- для бритв – смятая или порванная сетка.

В случае возникновения сложностей с выполнением гарантийного или после-гарантийного обслуживания просьба сообщать об этом в Информационную Службу Сервиса фирмы Braun по телефону +7 495 258 62 70.

يطابق هذا الجهاز المقاييس التالية:

DIN EN 60601-1: 3/96 «Medical electrical equipment» –  
Part 1: General requirements for safety

«الأجهزة الطبية الكهربائية» – الجزء الأول: المتطلبات العامة للسلامة

DIN EN 1060-1: 12/95, AMD 1 09/02 «Non-invasive sphygmo-  
manometers» – Part 1: General requirements

«أجهزة قياس الضغط الشرياني التي لا تؤثر على الأنسجة»  
الجزء الأول: متطلبات عامة

DIN EN 1060-3: 9/97, AMD 1 09/02 «Non-invasive sphygmo-  
manometers» –Part 3: Supplementary requirements for electro-  
mechanical blood pressure measuring systems

«أجهزة قياس الضغط الشرياني التي لا تؤثر على الأنسجة»

الجزء الثالث: المتطلبات الإضافية لأنظمة قياس ضغط الدم الإلكتروميكانيكية

يحتاج «الجهاز الطبي الكهربائي» Medical electrical Equipment لمراعاة  
التدابير الوقائية الخاصة بالتوافق الكهرومغناطيسي. للحصول على الوصف التفصيلي  
لمتطلبات التوافق الكهرومغناطيسي، راجع الاتصال بخط معلومات براون.

قد تؤثر أجهزة الاتصالات اللاسلكية المحمولة والمتحركة في «الجهاز الطبي الكهربائي»  
Medical electrical Equipment.

## ضمان

نقدم ضمان لمدة عامين على هذا المنتج، يبدأ من تاريخ الشراء. وسنقوم في أثناء فترة الضمان  
بعلاج أي عيوب في المنتج تكون ناشئة عن أخطاء أو عيوب في المواد الخام أو الصناعة،  
حيث سنقوم بإصلاح أو استبدال الجهاز مجاناً وفقاً لما نراه مناسباً.  
يتمدد هذا الضمان لجميع البلدان التي يوزع بها هذا الجهاز عن طريق براون أو موزعيه المعتمدين.  
لا يغطي هذا الضمان التلف الناتج عن سوء الاستخدام أو العيوب الغير مؤثرة على عمل أو  
قيمة هذا الجهاز. ويصبح الضمان لاغياً إذا ما خضع الجهاز لأي إصلاحات من أشخاص غير  
معتمدين من قبل براون أو إذا تم استخدام قطع غيار غير قطع براون الأصلية.  
للحصول على الخدمة خلال فترة الضمان، قدم الجهاز كاملاً مع إيصال الشراء الخاص بك  
لأحد مراكز براون لخدمة العملاء.

## المواصفات :

الطرّاز: BP 3560 / BP 3550

مبدأ التشغيل : طريقة التذبذب .

العرض : شاشة بالكريستال السائل .

مجال القياس : 0-320 mmHg (ضغط الطوق)

قياس ضغط الدم : 30 mmHg (قيمة الانبساط الدنيا)

250 mmHg (قيمة الانقباض القصوى)

معدل النبض : ٣٠ - ١٥٠ في الدقيقة

الدقة العملية :  $\pm 3$  mmHg (ضغط الطوق)

$\pm 0.5\%$  من القراءة (معدل النبض)

الانتفاخ : أوتوماتيكي ، بسيط ، ومتناسب مع ضغط الدم .

مصدر الطاقة : ٢ بطارية من نوع (AAA) LR 03 (مثل ديوراسيل)

حرارة التشغيل : من  $+10$  مئوية إلى  $+40$  مئوية

حرارة التخزين : من  $-20$  مئوية إلى  $+60$  مئوية

الرطوبة : ٨٥٪ رطوبة نسبية

الطوق : يناسب معصم ذو محيط يتراوح بين ١٣ر٥ و ٢٠ سم .

لا يمكن ضمان الدقة الفنية للجهاز إذا لم يتم استخدامه في حدود معدلات الرطوبة والحرارة المحددة .

جهاز من نوع BF



قد يخضع للتغييرات بدون سابق إنذار .

لا يمكن وضع الطوق بالشكل الصحيح.

تأكد من وضع الجهاز بالشكل التالي:

- فوق المعصم.
- تكون الشاشة لأعلى.
- تواجه حجرة البطاريات
- جسم المريض.
- على بعد ٢ سم تقريبا من نهاية الإبهام.

لم تؤخذ جميع القراءات على نفس مستوى القلب.

تم بكل قياس تماماً كما هو مذكور سابقاً تحت عنوان «قياس ضغط الدم».

يؤثر الكلام، السعال، الضحك، الحركة، الخ على القراءة عند قياس الضغط.

استرخ أثناء القياس، وابق في وضع ثابت. لا تتحرك أو تتكلم.

قبل بدء عملية القياس لا يعمل نظام تحديد الوضع (A).

تم إيقاف نظام تحديد الوضع (A).

انظر الفصل «اختيار القطب» لتشغيل نظام تحديد الوضع (A).

قبل بدء عملية القياس لا يعمل نظام تحديد الوضع (A) على الشاشة.

## ماذا تفعل إذا ...

الحل

السبب

المشكلة

قم بتركيب بطاريات جديدة.

البطاريات فارغة، يمكن  
استرجاع القراءات. من  
الذاكرة، قياس ضغط الدم  
ليس ممكناً.



قم بتعديل وضع الجهاز وأعد  
القياس كما هو موضح سابقاً تحت  
عنوان «قياس ضغط الدم».

رموز الخطأ 01-29 :  
يمكن أن الجهاز في وضعية  
خاطئة على المعصم.

مثال

Error  
.....

أعد القياس : إذا استمرت  
المشكلة قم بفحص الجهاز بمركز  
خدمة براون.

رموز الخطأ 30 فما فوق :  
خطأ في النظام.

مثال

Error  
.....

قم بإعادة القياس كما هو مذكور  
وموضح تحت عنوان «القياس»  
أو بإيقاف نظام تحديد الوضع  
(A).

لا يتم الوصول إلى الوضع  
الصحيح للقياس. أو الانتفاخ قوياً.  
لا يبدأ القياس

يعتبر ضغط الدم قيمة متغيرة. لا يوجد.  
بالنسبة للبالغين الأصحاء،  
وتعتبر الاختلافات بين  
١٠ أو ٢٠ mmHg مقبولة.

هناك اختلافات  
كبيرة بين  
القراءات  
المختلفة.



## التخزين والتنظيف

نظّف الجهاز بقطعة قماش ناعمة ورطبة قليلاً. يمكن إزالة البقع عن الطوق بعناية باستخدام قطعة قماش رطبة. لا تغسل الطوق أو تضعه في التنظيف الجاف. لا تخزن الجهاز في مكان يتعرض لأشعة الشمس المباشرة أو الرطوبة العالية.

## المعايرة

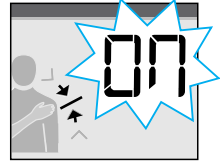
لقد تمت معايرة هذا المنتج وقت التصنيع. وهو لا يتطلب إعادة المعايرة دورياً إذا تم استخدامه حسب التعليمات. إذا كان لديك شك في دقة القياس في أي وقت، يرجى الاتصال بمركز خدمة براون.

يعرف تاريخ الصنع من خلال رقم LOT المسجل على ظهر المنتج. الرقم الأول يعد LOT يمثل أول أرقام عام الصنع. أما الأرقام الثلاثة التالية، فهي تمثل يوماً محدداً في ذلك العام.

مثال: LOT 4116 xx xx - تم صنع هذا الجهاز في اليوم ١١٦ من عام ٢٠٠٤.

## إيقاف عمل نظام تحديد الوضع (A)

عندما تريد إيقاف عمل نظام تحديد الوضع (إذا كنت ترغب في قياس الضغط و أنت في وضع الاستلقاء مثلاً) فقم بالخطوات التالية: أطفئ الجهاز، ثم اضغط زر الاختيار (D) لمدة لا تقل عن 3 ثوان حتى تسمع صفارة التأكيد، و ستظهر الشاشة ضبط التاريخ والوقت، ثم اضغط زر الاختيار مرة أخرى حتى يظهر رمز نظام تحديد الوضع (P) و بجواره يومض رمز التشغيل «ON».



اضغط أحد جانبي زر الذاكرة لتغيير الضبط من: «ON» ويعني «تشغيل نظام تحديد الوضع» إلى «OFF» ويعني «إيقاف نظام تحديد الوضع».

اضغط زر التشغيل/الإيقاف (C) لتأكيد تغيير الضبط.

## ملاحظة

يجب تأكيد تغييرات الضبط عن طريق ضغط زر التشغيل/الإيقاف، وإلا فإن الجهاز سيعلق أوتوماتيكياً بعد دقيقتين بدون تعديل الضبط

## استعراض الذاكرة

اضغط على أحد جانبي زر الذاكرة لاستعراض محتوياتها.

للخروج من تمط الذاكرة، أقفل الجهاز بضغط زر التشغيل/الإيقاف (C).

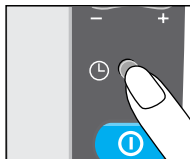
## نط الاختيار

### ضبط التاريخ والوقت

أولاً قم بإغلاق الجهاز. اضغط زر الاختيار (D) لأكثر من ٣ ثوان حتى تنتقل لقط الاختيار وتسمع صفارة التأكيد.

عندما يومض مكان اليوم في التاريخ على الشاشة، يمكنك ضبط التاريخ باستخدام زر الذاكرة (E). ثم اضغط على زر الاختيار مرة أخرى، حتى يومض مكان الشهر، ثم اضبطه مستخدماً زر الذاكرة. اضغط على زر الاختيار مرة أخرى وقم بنفس الخطوات لضبط الوقت (الساعات/الدقائق).

بعد ضبط التاريخ والوقت، اضغط على زر التشغيل/الإيقاف (C) للتأكيد.  
بعد ذلك يصبح الجهاز مغلقاً.

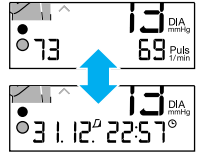


## الذاكرة

يستطيع هذا الجهاز تخزين ١٠٠ قراءة لضغط الدم،  
(ويخزن طراز 3550 BP ٨٠ قراءة)، فبعد كل عملية  
قياس، يقوم الجهاز بحفظ القراءة أوتوماتيكياً في الذاكرة،  
وتبقى بها لفترة طويلة. وهكذا لا تفقد المعلومات المختزنة  
حتى مع استبدال البطاريات.  
ولا يمكن مسح الذاكرة، ولكن عندما تمت الذاكرة فإن  
القراءات الجديدة تحل محل القراءات الأقدم.

### استعادة القراءات المحفوظة

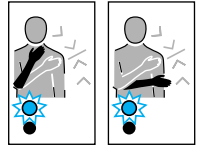
لاستعادة القراءات المحفوظة، أقفل الجهاز أولاً، ثم اضغط  
زر الذاكرة (E). ضغطة واحدة (◀ or ▶) تكفي للحصول  
على أحدث قراءة. يظهر الخط السقلي من الشاشة بالتناوب  
مع القراءات المحفوظة والنبض من ناحية، بالإضافة إلى  
تاريخ ووقت كل قراءة من ناحية أخرى. كما تشتمل قراءة  
الذاكرة أيضاً على تقرير نظام تأكيد دقة النتيجة، كما هو  
موضح أعلاه.



أما الضغط المتكرر على زر الذاكرة (E) فإنه يستعيد  
القراءات المحفوظة، واحدة بعد الأخرى :

- ◀ (-) يؤدي للقراءات الأقدم
- ▶ (+) يؤدي للقراءات الأحدث

ذراع القياس : شديد الانخفاض ... شديد الارتفاع.



حركة الذراع أثناء القياس .



نرجو ملاحظة التالي :

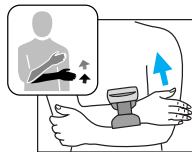
- في حالة أخطاء النظام أو الاستعمال ، ستظهر الشاشة رمزاً يدل على ذلك ، بدلاً من إعطاء نتائج خاطئة (لمعرفة التفاصيل ، انظر قسم «ماذا تفعل إذا ...»).
- تبدأ عملية قياس ضغط الدم أوتوماتيكياً بعد تشغيل الجهاز بربع دقيقة ، حتى لو لم يكن في الوضع الصحيح للقياس .



## إيقاف الجهاز

لإيقاف الجهاز اضغط زر التشغيل /الإيقاف ،  
وإلا سيتوقف الجهاز أوتوماتيكياً بعد دقيقتين .

٤ - ضع اليد و الجهاز فوق الذراع الأخرى كما هو موضح.  
**حرك اليد على الذراع العليا ببطء صعوداً.**  
 راقب أداة تحديد الوضع (A) و حرك يدك إلى أعلى  
 أو أسفل تبعاً لاتجاه السهم الموضح.



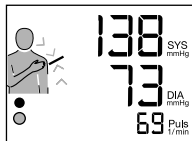
٥ - نظام تحديد الوضع (A) يظهر على اليسار مع إشارة صوتية تدل على أنك قد وصلت إلى موضع القياس الأمثل. سيبدأ القياس أوتوماتيكياً. في نهاية عملية القياس، تصدر إشارة صوتية أخرى وتظهر القراءة مع تأكيد دقة القياس من نظام تأكيد دقة النتيجة.



القيمة العليا (الانقباض)  
 القيمة الدنيا (الانبساط)  
 النبض

## (B) نظام تأكيد دقة النتيجة

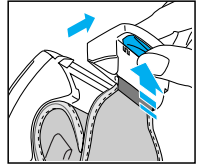
وجود نقطة خضراء في الزاوية السفلية اليسرى من الشاشة يدل على توفر الظروف الصحيحة أثناء القياس. وإذا كان هناك أي خلل، فستومض نقطة حمراء، بينما يظهر نظام تحديد الوضع (رمز الذراع المضيء) سبب خطأ القياس:



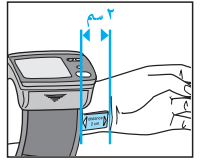
## قياس ضغط الدم

لقياس ضغط الدم بصورة صحيحة، نرجو اتباع الإرشادات التالية.

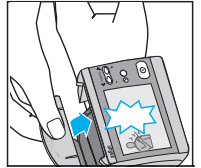
١ - اضغط على زر التخليص (G) لكي تفتح الطوق.



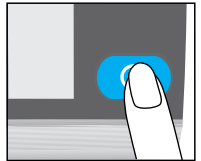
١ - ضع الجهاز فوق معصمك، بحيث يكون موجهاً لأعلى. مساعد المسافات (I) يساعدك على الاحتفاظ بمسافة ٢سم بين الجهاز وراحة يدك.



٢ - لإغلاق الطوق، قرب الجهاز من جسمك، ثم أمسك أداة إغلاق الطوق وشد الطوق و أدخل أداة إغلاقه في غطاء الجهاز حتى يعلق في مكانه. ينضبط طول الطوق أوتوماتيكياً حول معصمك. يعد إغلاق الطوق، تجنب تحريك الجهاز، وإذا أردت تغيير وضع الجهاز على ذراعك، فقم بفتح الطوق وإغلاقه مرة أخرى.

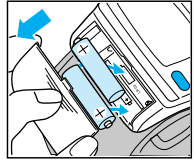


٣ - اضغط زر التشغيل/الإيقاف الأحمر (C)



## تركيب البطاريات

- استخدم البطاريات القلوية، من نوع (LR 03 (AAA) (مثل ديوراسيل) التي تأتي مع هذا الجهاز (أو البطاريات التي يعاد شحنها).
- اخلع غطاء حجرة البطاريات وضع بطاريتين في اتجاه القطبية الصحيح [انظر الرمز بحجرة البطاريات (H)].
- البطاريات الجديدة (ديوراسيل) تكفي لكي يؤدي الجهاز ٣٠٠ قياساً.
- لا تتخلص سوى من البطاريات الفارغة، ويجب ألا تلقيها مع النفايات المنزلية، بل خذها إلى الأماكن المخصصة لتجميعها أو للمتجر.



## إرشادات هامة للقياس الصحيح لضغط الدم

- الاستخدام الصحيح مهم جداً للحصول على نتائج دقيقة للقياس!
- قم بالقياس دائماً في نفس الوقت من اليوم، ومن الأفضل أن يكون ذلك صباحاً وفي نفس الظروف.
- لا تقم بالقياس خلال ٣٠ دقيقة بعد التدخين أو تناول الشاي أو القهوة.
- قم بخلع ساعة اليد والمجوهرات قبل توصيل الجهاز بالذراع لقياس الضغط.
- ضع الجهاز ٢ سم أسفل راحة اليد.
- اجلس أثناء القياس واسترخ واستقر في وضع ثابت وخاصةً اليد والأصابع في الذراع المستخدم في القياس. لا تتحرك أو تتكلم.
- ضع الجهاز عند مستوى القلب أثناء القياس.
- انتظر على الأقل ٣ دقائق قبل إعادة القياس.





- للتأكد من دقة القياس، اقرأ جميع إرشادات الاستخدام جيداً.
- هذا الجهاز للاستخدام المتزلي فقط. يجب حفظ الجهاز والبطاريات بعيداً عن أيدي الأطفال.
- يجب على الأشخاص الذين يعانون من عدم انتظام ضربات القلب، انقباض الأوعية الدموية، تصلب الشرايين، مرض السكر أو الذين يستخدمون منظمات ضربات القلب، أن يستشيروا الطبيب قبل القيام بقياس ضغط الدم بأنفسهم، حيث يمكن حدوث تغيرات كبيرة في ضغط الدم في هذه الحالات.
- الرجاء استشارة طبيبك لدى شعورك بأي مخاوف، وخاصةً إذا كنت تخضع لعلاج طبي أو تتناول أي أدوية.
- لا يمكن اعتبار استخدامك لهذا الجهاز بديلاً عن استشارة الطبيب.

## وصف الجهاز

A نظام تحديد الوضع

B نظام تأكيد دقة النتيجة

C زر التشغيل والإيقاف

D زر الاختيار

E زر الذاكرة

F أداة إغلاق الطوق

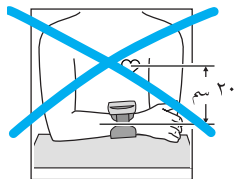
G زر التخليص

H حجرة البطاريات

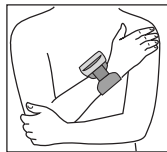
I مساعد المسافات

## ماذا يجب أن تعرف عن هذا الجهاز لقياس ضغط الدم

للحصول على قراءة دقيقة، يجب وضع جهاز قياس ضغط الدم المعصمي ينفس مستوى القلب: فإذا تم وضعه على بعد ٢٠ سم أسفل مستوى القلب كما يبدو على اليسار (عند وضع الذراع على طاولة مثلاً) فإن القراءة ستكون أعلى من الحقيقة بحوالي 15 mmHg.



وهكذا، يحتوي جهاز براون سينسور كنترول على نظام تحديد الوضع الفعلي (A): وهو يوجهك خطوة بخطوة لوضع ذراعك التي تقيس بها في الموضع الصحيح عند مستوى القلب، ويعطيك تأكيداً لدقة النتيجة بعد القياس.



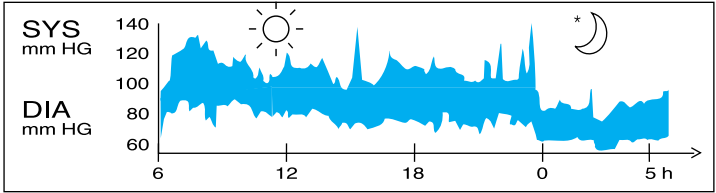
كما يحتوي جهازك على طوق «إيزي كليك» الذي يثبت أوتوماتيكياً حول معصمك لكي يضمن الوضع الصحيح للحصول على نتيجة صحيحة.

لقد حددت منظمة الصحة العالمية معدلات ضغط الدم التالية عندما يتم القياس في حالة ارتياح التبريد.

| الارتفاع الشديد<br>بضغط الدم | الارتفاع البسيط<br>بضغط الدم | ضغط الدم الطبيعي | ضغط الدم                    |
|------------------------------|------------------------------|------------------|-----------------------------|
| ما فوق ١٨٠                   | ١٨٠ - ١٤٠                    | حتى ١٤٠          | القراءة العليا<br>(انقباضي) |
| ما فوق ١١٠                   | ١١٠ - ٩٠                     | حتى ٩٠           | القراءة الدنيا<br>(انبساطي) |

## ماذا يجب أن تعرف عن ضغط الدم

يتغير ضغط الدم باستمرار أثناء اليوم. فهو يرتفع بشدة في الصباح الباكر، ثم ينخفض في فترة الضحى. ويرتفع مرة أخرى في فترة ما بعد الظهر، وأخيراً ينخفض بدرجة كبيرة في الليل. كما يمكن أن يتغير أيضاً خلال فترة قصيرة. ولذلك فقد تتذيد قراءات القياسات المتعاقبة.



قراءة ضغط الدم لشخص في سن ٣١ عاماً ويتمتع بصحة جيدة، على فترات ٥ دقائق على مدار اليوم.

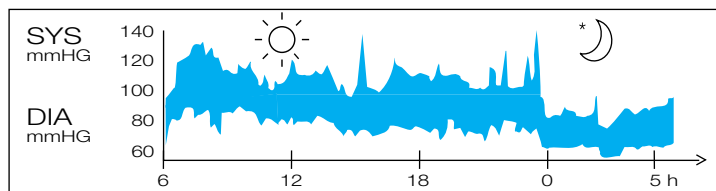
إن قياس ضغط الدم في عيادة الطبيب يعتبر ذو أهمية وقتية، ولكن القياسات المختلفة بالمنزل تعكس حالة ضغط الدم الحقيقية في ظل ظروف الحياة اليومية المعتادة.

فضلاً عن ذلك فإن ضغط الدم للعديد من الناس يختلف عندما يتم قياسه بالمنزل عن قياسه في عيادة الطبيب، لأنهم يكونون أكثر استرخاءً. وتكون قياسات ضغط الدم الطبيعية المأخوذة بالمنزل مفيدة للغاية بالنسبة للطبيب، حيث تعطي معلومات هامة عن حالة ضغطك الطبيعي أثناء ظروف الحياة اليومية المعتادة.

# 中文

## 您對於血壓應該知道些什麼？

血壓在一天之內會不斷地改變，大清早時血壓會急遽上升，到了早上稍晚時分會逐漸下降，到了下午血壓會再度上升，而夜晚時則會再下降到一個低點；此外，血壓在短時間內也可能會改變。因此，連續測量血壓的讀數可能會有所差異。



31歲健康男性一天血壓的變化（每隔5分鐘測量一次）

通常在醫院量得的血壓值只有暫時性的參考價值而已，在家中自行反覆地測量比較能反映出一個人在日常環境中的真正血壓。

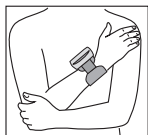
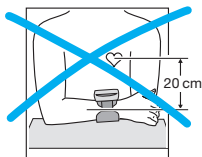
此外，許多人在家中測量血壓時也可能出現不同的數值，那是因為他們在家中比在醫院來得放鬆，在家中定期測量的血壓值乃是十分寶貴的資訊，可以讓醫師了解您在「日常」的環境中真正的血壓值。

世界衛生組織(WHO)已訂定出以下標準血壓數據（在脈搏正常跳動的狀態下）

| 血壓（毫米汞柱mmHg）     | 正常血壓值 | 輕微高血壓     | 嚴重高血壓 |
|------------------|-------|-----------|-------|
| SYS =收縮壓<br>=較高值 | 低於140 | 140 - 180 | 高於180 |
| DIA =舒張壓<br>=較低值 | 低於90  | 90 - 110  | 高於110 |

## 您對本血壓計應該知道些什麼？

所有的手腕式血壓計都必須放置在與心臟齊高的位置才能測量到精確的讀數。如果血壓計置於心臟下方20公分處(將手臂放在桌上,如左圖),測得的結果大約會高出15毫米汞柱。



因此,德國百靈精準感應手腕式血壓計配備了心臟自動定位系統(A)它會引導你將手臂移至與心臟等高的位置,並在測量後給你正確的訊息回覆。

此外,您的血壓計還配有專業級的易即扣(Easy Click)腕帶設計,可以簡單輕鬆地扣住手腕,並自動調整測量所需的鬆緊度,讓測量更準確。

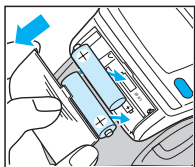


- 為確保測量結果精確,請詳細閱讀全部的使用說明
- 此產品是為了一般家庭使用所設計的;請防止孩童接觸該項產品以及電池。
- 罹患心律不整、血管緊縮、嚴重動脈硬化、糖尿病,或使用心律調整器者,請在自行測量血壓前,請先諮詢醫師,因為,上述之情況均有可能造成血壓值在測量時的偏差。
- 若有任何疑慮,尤其是正接受治療或服用藥物者,請先諮詢醫師。
- 本產品並不能完全取代醫師的診療,建議您利用本產品測量血壓之外,也應定期求診。

## 產品說明

- A 心臟自動定位系統
- B 測量位置確認系統
- C 開/關鍵
- D 選擇鍵
- E 記憶鍵《memo》
- F 腕帶扣環
- G 釋放鍵
- H 電池盒蓋
- I 距離輔助器

## 安裝電池



- 請使用鹼性電池LR03(AAA)型的電池（如金頂電池），與本產品一起使用（也可使用充電電池）。
- 打開電池盒蓋，依照電池盒蓋(H)所標示的正負極方向裝入電池。
- 新電池（例如金頂電池）的電力大約可提供300次的測量。
- 請勿將電力用盡的電池棄置於一般垃圾桶中，請送至適當的廢電池回收處進行回收。



---

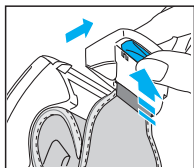
## 正確測量血壓的主要規則

正確操作是獲得精確測量結果的關鍵

- 請在每天的同一個時間點，來測量血壓：理想上，要在相同的情況下，而時間點，則是在早上。
- 請勿在抽菸、喝咖啡、或喝茶後30分鐘內測量。
- 將血壓計安置於手被前，請先取下手錶及珠寶。
- 將血壓計定位於手掌心以下兩公分處。
- 測量血壓時，請坐下，放鬆心情，保持靜止狀態，尤其是受測手臂的手與手指，也請勿移動或說話。
- 測量期間請將血壓計保持在與心臟等高的位置。
- 請等候大約3分鐘，再重複另一次血壓測量。

## 測量血壓

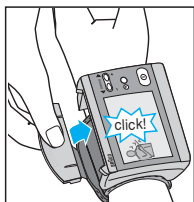
為了準確測量血壓，請遵循以下指示



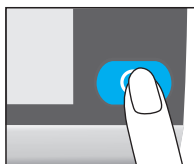
按下腕帶扣環下方的釋放鈕 (G) 解開腕帶。



1. 將血壓計正面朝上，置於前臂上側的手腕部份。距離輔助器 (I) 可幫助你將血壓計保持在距手掌心以下兩公分處。



2. 將血壓計靠在身體上，握住扣環，拉出腕帶並將扣環插入血壓計底座，直到扣住為止。腕帶將可依您的手腕粗細自動調整長度。一但扣上扣環，請勿再移動血壓計，如果需要改變位置，請先鬆開腕帶，重新操作一次。



3. 按下紅色的開/ 關鍵 (C)。



4. 將戴有血壓計的手放在另一支手臂上，如圖所示。  
慢慢將手沿著上臂向上移動。  
看著心臟自動定位系統 (A) 依箭頭指示的方向將手向上或向下移動。



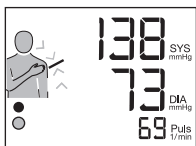


5. 左圖之自動定位系統(A)會發出「嗶」一聲，確認已達正確位置，同時血壓計會自動開始測量。當測量完成，會再度「嗶」一聲，並將讀數，連同確認系統(B)顯示在螢幕上。

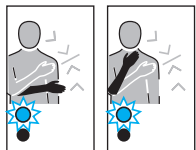
SYS (較高值/ 收縮壓)  
DIA (較低值/ 舒張壓)  
脈搏

### 自動確認系統(B)

螢幕左下方的綠點表示您的測量正確可信，若測量不正確，會有紅點閃爍，同時心臟自動定位系統會顯示出(閃爍的手臂)，表示出錯誤的原因：



測量的手臂：太低...太高



測量時手臂移動



### 請注意：

- 如果操作錯誤，螢幕將顯示"error"而不會顯示出錯誤的讀數(詳細敘述，請參照"疑難解決")>。
- 請注意：血壓計在開啓15秒後即使尚未達到正確的測量位置，也會自動開始測量。



## 關閉血壓計

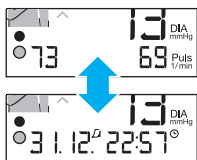
再按壓一次開/關即可關閉血壓計。或者2分鐘後，血壓計會自動關閉電源。

## 記憶功能

本血壓計可儲存100次測量值（BP3550機型：可儲存80次），每一次測量後，血壓計會自動儲存測量數值，且儲存的測量值不會因更換電池而消失。所儲存的測量值無法消除，在記憶體滿了之後，最早的測量值會被覆蓋。

## 查看血壓紀錄

要查看儲存的測量值，請先關閉血壓計，再按記憶鍵(E)，按一次(◀或▶)可查看最新的紀錄。螢幕下方會一次出現紀錄編號和脈搏以及該次測量的日期與時間，紀錄也會顯示出上述測量位置確認指示的訊息。



重複按記憶鍵(E)可逐一查看所有儲存的測量值：

- ◀ (-) 可查看較早的紀錄
- ▶ (+) 可查看較近的紀錄

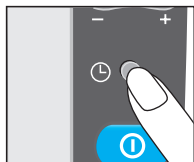
## 瀏覽血壓紀錄

按住記憶鍵的一端便可瀏覽血壓紀錄。

按開/關鍵(C)可退出記憶模式。

## 設定

### 設定日期和時間




首先請先關閉血壓計，按住選擇鍵(D)約3秒，血壓計發出一長聲嗶聲響後，便可進入設定功能。

螢幕顯示的日期部份開始閃爍，按壓記憶鍵(E)可調整日期。再按壓一次選擇鍵，用同樣的方法來調整時間(時/分)。在調整日期和時間後，請按開關鍵(C)來儲存設定，隨後血壓計便會自動關閉。

### 關閉心臟自動定位指示系統(A)



若您想關閉心臟自動定位指示系統(例如，想躺著測量血壓時)，請依照下列說明操作

關閉血壓計，按住選擇鍵(D)約3秒，血壓計發出一長聲嗶聲響後，螢幕會顯示出日期和時間設定，再次按壓選擇鍵直到心臟自動定位系統符號(  )旁出現一個閃爍的《ON》。

按下記憶鍵的另一端，將設定由

《ON》(啟動心臟自動定位系統)轉換成。

《OFF》(關閉心臟自動定位系統)。

按下開關鍵(C)可確認，並儲存設定。

#### ※請注意：

除非您按下開關鍵確認變更設定，否則血壓計將在2分鐘後自動關閉而且不會更改原有的設定。

## 保存與清潔

請用微溼的軟布清潔本產品，腕帶的污漬可用溼布小心去除。請勿將腕帶水洗或乾洗，也請不要將血壓計儲存在陽光直接照射或潮溼的地方。


## 儀器校正

本血壓計出廠前已經校正，若依照本使用說明正確使用，並不需要定期校正。若您懷疑測量值的準確性，請洽德國百靈維修中心。

本產品的製造日期是由產品背面的批號 (LOT) 來顯示，LOT 後的第一位數字表示製造年份的最後一位數字，接下來三位數字表示該年份的製造日。

例如：LOT 4116 xx xx 表示該產品是在 2004 年的第 116 天製造。

## 疑難解決

| 問題   | 原因                                      | 解決方法   |
|--|---|--|
| <br>(不停閃爍) | 電池電力不足<br>可查看儲存的測量值，<br>但無法測量血壓         | 更換新電池  |
| e.g.<br>Error<br>.....   | 錯誤訊息 01-29<br>血壓計沒有正確安置在手<br>腕上         | 重新安置血壓計，並依照<br>「開始測量血壓」部份所<br>描述的方法重新測量一次                              |
| e.g.<br>Error<br>.....   | 錯誤訊息 30 以上<br>系統錯誤                      | 請再測量一次。如果一再<br>出現錯誤，請將血壓計送<br>交德國百靈維修中心檢查                              |
| 無法自動開始<br>測量或充氣  | 沒有到達正確的測量位置                             | 依照「開始測量血壓」所描述的方法，重新測量一次，或關閉心臟自動定位指示系統(A)                               |
| 重複測量的讀<br>數差異很大  | 血壓是隨時在變動的，以一般健康的成年人而言，差異在10到20毫米汞柱是有可能的 | 無  |
|  | 腕帶沒有正確繫好                                | 確認血壓計依照以下方式固定：<br>- 繫在前臂手腕部份<br>- 螢幕朝上<br>- 電池盒朝向測量者的身體<br>- 離拇指根部約2公分 |
|  | 血壓計並未放置在與心臟等高的位置                        | 每次測量，請確實依照「開始測量血壓」部分的說明  |
|  | 測量時說話、咳嗽、笑、移動等會影響測量結果                   | 測量時，請放輕鬆，保持靜止狀態，請勿移動或說話  |
| 測量前，心臟自動定位指示系統(A)無法產生作用  | 心臟自動定位指示系統(A)被關閉                        | 參照“設定”的說明，來啓動心臟自動定位指示系統(A)   |

## 產品規格說明

|                   |                                       |
|-------------------|---------------------------------------|
| 機型：               | BP 3560 / BP 3550                     |
| 操作原理：             | 示波量法 (Oscillometric method)           |
| 指示器：              | 液晶螢幕                                  |
| 測量範圍：             | 0-320 毫米汞柱 (腕帶壓力)                     |
| 血壓測量範圍：           | 30 毫米汞柱 (最小舒張壓值)<br>250 毫米汞柱 (最大收縮壓值) |
| 脈博：               | 30-150次/分鐘                            |
| 臨床精準度：            | ±3 毫米汞柱 (腕帶壓力)<br>讀數 ±5 % 數值 (脈搏率)    |
| 臨床精準度：            | 根據美國國家標準研究院血壓偵測儀標準                    |
| (AAMI-SP10)聽診參考值： | < 5 mmHg 系統抵銷<br>< 8 mmHg 標準偏差        |
| 膨脹充氣：             | 適用於血壓計的自動、緩和式充氣                       |
| 電源：               | 2顆4號鹼性電池，型號LR03 (AAA) (例如金頂電池)        |
| 操作溫度：             | 攝氏 +10° C至 +40° C                     |
| 儲藏溫度：             | 攝氏 -20° C 至 +60° C                    |
| 溼度：               | 相對溼度85%或低於此值                          |
| 腕帶：               | 手腕13.5-20公分皆適用                        |

如果不在限定的溫度與濕度範圍下使用可能會影響測量的準確度。



\*以上如果有更改，恕不另行通知。

本儀器符合下列標準：

DIN EN 60601-1: 3/96 《Medical electrical equipment》 -

Part 1: General requirements for safety

DIN EN 1060-1: 12/95, AMD 1 09/02 《Non-invasive sphygmomanometers》

Part 1 : General requirements

DIN EN 1060-3 : 9/97 《Non-invasive sphygmomanometers》

Part 3 : Supplementary requirements for electro-mechanical blood pressure measuring systems



0297

本儀器符合EC指令第93/42/EEC（醫學儀器規定）。

根據EMC的相關規定，電子醫療儀器在使用上必須要特別的注意：有關EMC相關規定更詳細的資訊，請洽詢德國百靈消費者服務專線。

可攜式的電子行動通訊設備會影響電子醫療儀器的測定。

**為確保您的權益**

1. 請詳細填寫本保證書，並將附聯撕下，寄回本公司，存根聯則請使用者妥善保存。
2. 每次維修時，請務必出示此產品服務保證書。
3. 本保證書兩聯須蓋上經銷商之店章，方始生效。如經塗改，或如有遺失恕不補發。

**注意事項**

- 保用期間內，如有故障，本公司當負責檢修，但若因人為使用不當致損壞時，則不在內。
- 產品配件，如電鬍刀刀頭、刀網、電動牙刷刷頭、沖牙機噴嘴，不在保證範圍內。
- 保用期間後，如有故障，視檢修情況酌收成本費。

**故障時如何送修**

- 請親自將產品送至全省百貨公司德國百靈家電專櫃或維修中心  
台北市中山北路一段85號10樓 電話：(02) 25233283、25214157  
台中市大墩街二十街140號 電話：(04) 23220407  
高雄市苓雅區福建街300號 電話：(07) 2265758
- 故障時，請勿自行拆修，或交予非本公司之技術人員檢修，以免造成更嚴重的損壞。

**德國百靈家電產品服務保證書《附聯撕下寄回》**

— 為保證您售後保證服務，請填妥並撕下此聯寄回 —

|      |    |              |  |
|------|----|--------------|--|
| 姓名   |    | 電話 ( )       |  |
| 地址   |    |              |  |
| 產品名稱 |    | 購買日期 年 月 日   |  |
| 產品型號 |    | 經銷商蓋章        |  |
| 性別   | 年齡 |              |  |
| 職業   |    |              |  |
| 教育程度 |    | 產品保證期限 年 月 日 |  |

承蒙惠顧，僅致以衷謝意，為確保您的權益，請要求經銷商填寫購買日期並蓋店章，始能享有本公司自購買日起一年之保證服務。請填妥此保證書沿虛線剪下，寄回即可。



|      |              |
|------|--------------|
| 姓名   | 電話 ( )       |
| 產品名稱 | 購買日期 年 月 日   |
| 產品型號 | 經銷商蓋章        |
| 備註   |              |
|      | 產品保證期限 年 月 日 |

**德國百靈維修服務中心**

台北市中山北路一段85號10樓

台中市大墩街二十街140號

高雄市苓雅區福建街300號1樓

維修專線：(02) 2523-3283

消費者服務專線：0800-005-998

台北市110信義路5段106號7樓

寶僑家品股份有限公司

德國百靈家電 收

填寄者 地址：

電話：

## 產品保證

從購買本產品當日起，本公司給予一年之保證。

保證期內，如因本產品的零配件不良或裝配時有瑕疵，使本產品不能正常操作，本公司將免費提供維修或零件之更換或產品更換的服務。

如本產品之損壞是因使用不當，如以下情形，或本產品有非常輕微的瑕疵但不會影響本產品的操作，則本保證如同無效：

▲因接上錯誤的電源/電壓

▲因接上不適當的電源插座

▲因使用已破損的電鬍刀刀頭刀網或使用有太多殘毛屑的刀網

▲因使用已磨損的電鬍刀刀網及其他家電系列產品之金屬網膜

如本產品不是由德國百靈指定維修人員來做維修服務或不使用德國百靈零件時，本產品之保證如同無效。保證書與用戶註冊登記卡上需蓋上購買日期及銷售商店章才能生效。本產品之保證適用於任何國家。但必須證明是原廠產品或購自德國百靈認可之經銷商。而此國家對本產品無進口限制，或有法律上的牽制，或在維修的日期改變。被更換的零配件或全新的產品保證有效的日期亦如本產品原有保證書之有效日期。保證期內，不限維修服務次數，保證期滿，本產品之配件保固亦告終止。本產品如需要任何維修服務，請將本產品的所有配件連同有效的保證書送交授權經銷商或附近的德國百靈客戶服務中心。除非是有強制性的法律上的責任，其他賠償要求包括因此保證書引起的傷害視同無效。

客戶與賣方所訂定之買賣合約而發生糾紛並不影響此保證書。

### 注意事項

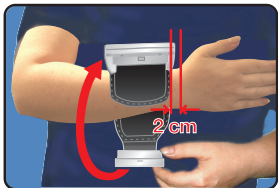
- 保用期間內，如有故障，本公司當負責檢修，但若因人為使用不當致損壞時，則不含有在內。產品配件，如電鬍刀刀頭、刀網、電動牙刷刷頭、沖牙機噴嘴，不在保證範圍內。
- 保用期間後，如有故障，視檢修情況酌收成本費。

### 故障時如何送修

- 請親自將產品送至全省百貨公司德國百靈家電專櫃或維修中心  
台北市中山北路一段85號10樓 電話：(02) 25233283、25214157  
台中市大墩街二十街140號 電話：(04) 23220407  
高雄市苓雅區福建街300號 電話：(07) 2265758
- 故障時，請勿自行拆修，或交予非本公司之技術人員檢修，以免造成更嚴重的損壞。

## Measuring

For a reliable blood pressure measurement, please follow the instructions below.



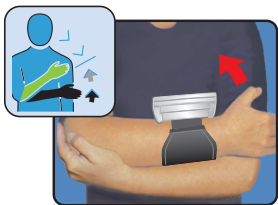
1. Place the monitor housing on the slim side of your bare forearm with the monitor facing up. The distance aid helps you to keep the required 2 cm distance to your palm line.



2. To close the cuff, hold the appliance against your body. Then take hold of the cuff closure, pull out the cuff and insert the cuff closure in the monitor housing until it locks into place. Once cuff is closed, do not move the appliance anymore. If you want to change the monitor position on your arm, open and close the cuff once again.



3. Press the red on/off button.



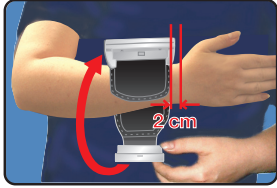
4. Put the hand with the appliance on the other upper arm as shown. **Slowly move the hand upward along the upper arm.** Watch the positioning system and move your hand up or down according to the direction of the arrow shown.



5. The positioning system shown on the left and a beep confirm that you have reached the right measuring position. The measurement will start automatically.

## Ölçüm işlemleri

Güvenilir bir tansiyon ölçümü için, aşağıdaki talimatlara uyunuz.



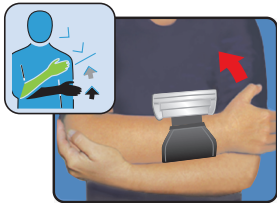
1. Ekranın yuvasını kolunuzun bileğe yakın çıplak bölgesine, ekran yukarı bakıyor şekilde yerleştirin. Mesafe yardımı, gerekli olan avuç başlangıç çizginize 2 cm uzaklığı korumanızı sağlar.



2. Bilekliği kapamak için, cihazı vücudunuza doğru tutun. Bilekliğin ucunu tutun, çekin ve kiletlenene kadar ekranın yuvasına sokun. Bileklik kapandıktan sonra, cihazı daha fazla hareket ettirmeyin. Eğer kolunuzdaki ekranın konumunu değiştirmek istiyorsanız, bilekliği bir kez daha açın ve kapayın.



3. Kırmızı Açma/Kapama düğmesine basın.



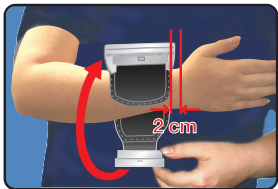
4. Cihazın olduğu elinizi diğer kolunuzun yukarı kısmına gösterildiği şekilde koyunuz. **Yavaşça elinizi kolunuzun yukarisına doğru hareket ettirin.** Konumlandırma sistemine bakın ve okun gösterdiği şekilde elinizi yukarı ya da aşağı doğru hareket ettirin.



5. Sol tarafta gözükten konumlandırma sistemi ve bip sesi sizin doğru ölçüm konumuna ulaştığınızı teyit eder. Ölçüm otomatik olarak başlayacaktır.

## Измерение кровяного давления

Для получения достоверных результатов измерений давления, пожалуйста, следуйте инструкции.



1. Разместите прибор на узкой стороне вашего запястья, монитор при этом смотрит вверх. Ярлычок (указатель расстояния) поможет Вам разместить прибор как раз на требуемом расстоянии: 2 см от линии кисти.



2. Для того, чтобы защелкнуть манжету, возьмите застежку манжеты и вставьте ее в место крепления. После того, как манжета защелкнулась, не перемещайте прибор на запястье. Для изменения положения прибора на руке откройте и закройте манжету еще раз.



3. Нажмите красную кнопку (Включено/ Выключено).



4. Положите руку с прибором на другую руку, как показано на рисунке. **Медленно перемещайте руку с прибором вверх.** Следите за датчиком позиции и перемещайте руку вверх или вниз в соответствии с направлением стрелки.

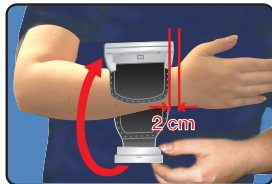


5. Иконка датчика позиции на экране слева и звуковой сигнал подтверждают, что Вы приняли надлежащее положение. Измерение начнется автоматически.

# قياس ضغط الدم

لقياس ضغط الدم بصورة صحيحة، نرجو اتباع الإرشادات التالية.

١ - ضع الجهاز فوق معصمك، بحيث يكون موجهاً لأعلى. مساعد المسافات يساعدك على الاحتفاظ بمسافة ٢ سم بين الجهاز وراحة يدك.



٢ - لإغلاق الطوق، قرب الجهاز من جسمك، ثم أمسك أداة إغلاق الطوق وشد الطوق وأدخل أداة إغلاقه في غطاء الجهاز حتى يغلق في مكانه. ينضبط طول الطوق أوتوماتيكياً حول معصمك. بعد إغلاق الطوق، تجنب تحريك الجهاز، وإذا أردت تغيير وضع الجهاز على ذراعك، فقم بفتح الطوق وإغلاقه مرة أخرى.



٣ - اضغط زر التشغيل/الإيقاف الأحمر.



٤ - ضع اليد و الجهاز فوق الذراع الأخرى كما هو موضح. حرك اليد على الذراع العليا ببطء صعوداً. راقب أداة تحديد الوضع و حرك يدك إلى أعلى أو أسفل تبعاً لاتجاه السهم الموضح.

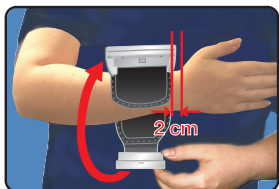


٥ - نظام تحديد الوضع يظهر على اليسار مع إشارة صوتية تدل على أنك قد وصلت إلى موضع القياس الأمثل. سيبدأ القياس أوتوماتيكياً.



## 測量血壓

為了準確測量血壓，請遵循以下指示



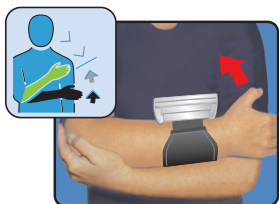
1. 將血壓計正面朝上，置於前臂上側的手腕部份。距離輔助器 可幫助你將血壓計保持在距手掌心以下兩公分處。



2. 將血壓計靠在身體上，握住扣環，拉出腕帶並將扣環插入血壓計底座，直到扣住為止。腕帶將可依您的手腕粗細自動調整長度。一但扣上扣環，請勿再移動血壓計，如果需要改變位置，請先鬆開腕帶，重新操作一次。



3. 按下紅色的開/ 關鍵。



4. 將戴有血壓計的手放在另一支手臂上，如圖所示。  
**慢慢將手沿著上臂向上移動。**  
看著心臟自動定位系統 依箭頭指示的方向將手向上或向下移動。



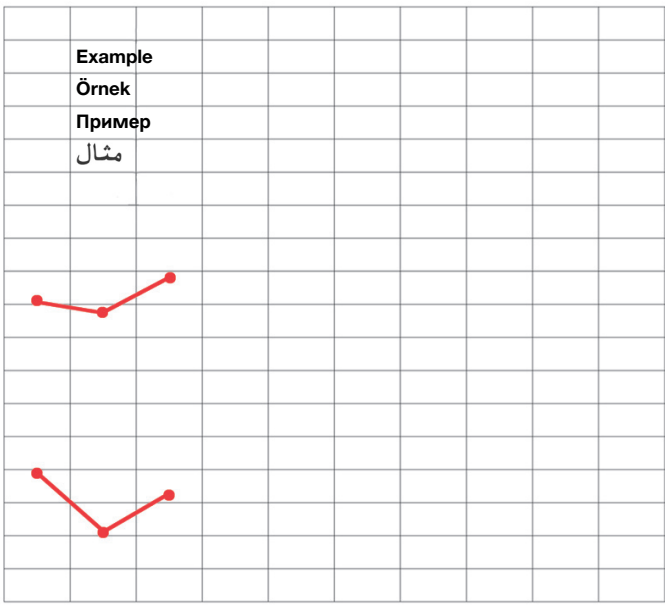
5. 左圖之自動定位系統 會發出「嗶」一聲，確認已達正確位置，同時血壓計會自動開始測量。當測量完成，會再度「嗶」一聲，並將讀數，連同確認系統顯示在螢幕上。

240  
230  
220  
210  
200  
190  
180  
170  
160  
150  
140  
130  
120  
110  
100  
90  
80  
70  
60

SYS  
mmHg

DIA  
mmHg

Example  
Örnek  
Пример  
مثال



3

12.3. 13.3. 14.3.



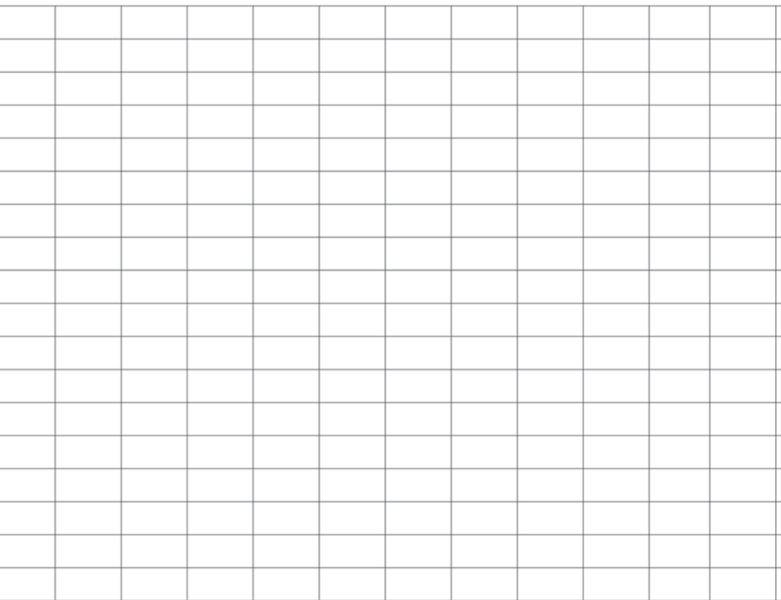
845 900 830

SYS  
DIA  
PUL

151 148 158  
98 80 92  
70 75 72







## Free Manuals Download Website

<http://myh66.com>

<http://usermanuals.us>

<http://www.somanuals.com>

<http://www.4manuals.cc>

<http://www.manual-lib.com>

<http://www.404manual.com>

<http://www.luxmanual.com>

<http://aubethermostatmanual.com>

Golf course search by state

<http://golfingnear.com>

Email search by domain

<http://emailbydomain.com>

Auto manuals search

<http://auto.somanuals.com>

TV manuals search

<http://tv.somanuals.com>